



# ETHICS 2012

---

## 倫理規程

International Olympic Committee

国際オリンピック委員会



公益財団法人 日本オリンピック委員会

ETHICSは英文が原本となります。本規程の英文と和文に差異がある場合には、英文が優先されます。

## Table of contents

Introduction to the Code of Ethics .....	3
Code of Ethics .....	9
Ethics Commission .....	83

Ethics Commission Office

Villa du Centenaire – Avenue de l'Élysée 28 – CH-1006 Lausanne/Switzerland  
[www.olympic.org/ethics-commission](http://www.olympic.org/ethics-commission)

## 目次

倫理規程序文 .....	3
倫理規程 .....	9
倫理委員會 .....	83

倫理委員會事務所

Villa du Centenaire . Avenue de l' Elysee 28 . CH-1006 Lausanne/Switzerland  
[www.olympic.org/ethics-commission](http://www.olympic.org/ethics-commission) 3

## Introduction to the Code of Ethics

### **Rule 22 of the Olympic Charter** IOC Ethics Commission

The IOC Ethics Commission is charged with defining and updating a framework of ethical principles, including a Code of Ethics, based upon the values and principles enshrined in the Olympic Charter of which the said Code forms an integral part. In addition, it investigates complaints raised in relation to the non-respect of such ethical principles, including breaches of the Code of Ethics and, if necessary, proposes sanctions to the IOC Executive Board.

#### *Bye-law to Rule 22*

- 1. The composition and organisation of the IOC Ethics Commission are provided for in its statutes.*
- 2. Any modification of the IOC Code of Ethics, the statutes of the IOC Ethics Commission and any other regulation and implementing provisions emanating from the IOC Ethics Commission is submitted for the approval of the IOC Executive Board.*

## 倫理規程序文

### オリンピック憲章規則 22 IOC 倫理委員会

IOC 倫理委員会の任務は、オリンピック憲章に謳われている諸価値と原理に基づいて、憲章の不可分の一部である「倫理規程」を含む倫理原則の枠組みを作成、更新することである。さらに、倫理規程違反を含む倫理原則の不履行に関する申し立てを調査し、必要であれば理事会にしかるべき制裁措置を提案する。

---

#### 規則 22 付属細則

---

- IOC 倫理委員会の構成と組織は、その規則に定められている。
- 倫理規程、IOC 倫理委員会規則、IOC 倫理委員会の発するあらゆる規程や施行細則のいかなる変更も、IOC 理事会に提出し承認を受ける。

## Rule 59 of the Olympic Charter Measures and sanctions

In the case of any violation of the Olympic Charter, the World Anti-Doping Code, or any other regulation, as the case may be, the measures or sanctions which may be taken by the Session, the IOC Executive Board or the disciplinary commission referred to under 59.2.4 below are:

### 1. In the context of the Olympic Movement:

#### 1.1 with regard to IOC Members, the Honorary President, honorary members and honour members:

- a) a reprimand, pronounced by the IOC Executive Board;
- b) suspension, for a specific period, pronounced by the IOC Executive Board. The suspension may be extended to all or part of the rights, prerogatives and functions deriving from the membership of the person concerned.

The above-mentioned sanctions may be combined. They may be imposed on IOC Members, the Honorary President, honorary members or honour members who, by their conduct, jeopardise the interests of the IOC, also regardless of any specific violation of the Olympic Charter or any other regulation.

#### 1.2 with regard to IFs:

- a) withdrawal from the programme of the Olympic Games of:
  - a sport (Session),
  - a discipline (IOC Executive Board),
  - an event (IOC Executive Board);
- b) withdrawal of provisional recognition (IOC Executive Board);
- c) withdrawal of full recognition (Session).

## オリンピック憲章規則 59

オリンピック憲章、世界アンチ・ドーピング規程、その他のあらゆる規則に違反した場合に、その場合に応じて、総会、IOC 理事会又は下記 59.2.4 にいう規律委員会がとることのできる処分と制裁は以下の通りである。:

### 1. オリンピック・ムーブメントに関するもの:

#### 1.1 IOC 委員、名誉会長、名誉委員、榮譽委員関係

- a) IOC 理事会が宣告する譴責
- b) 理事会が宣告する有期の停職  
停職は、当該人物の地位に基づく権利、特典及び職務の全範囲或いは一部に適用することができる

上記の制裁は併合することができる。これらの措置は、オリンピック憲章やその他の規則に何らかの違反があったかどうかとは関係なく、その行為により IOC の利益を危機に陥れた IOC 委員、名誉会長、名誉委員、榮譽委員に課すことができる。

#### 1.2 IF 関係:

- a) オリンピック競技大会のプログラムからの
  - ・その競技の除外 (総会)
  - ・その種別の除外 (IOC 理事会)
  - ・その種目の除外 (IOC 理事会)
- b) 暫定承認の撤回 (IOC 理事会)
- c) 正式承認の取り消し (総会)

- 1.3 with regard to associations of IFs:
  - a) withdrawal of provisional recognition (IOC Executive Board);
  - b) withdrawal of full recognition (Session).
- 1.4 with regard to NOCs:
  - a) suspension (IOC Executive Board); in such event, the IOC Executive Board determines in each case the consequences for the NOC concerned and its athletes;
  - b) withdrawal of provisional recognition (IOC Executive Board);
  - c) withdrawal of full recognition (Session); in such a case, the NOC forfeits all rights conferred upon it in accordance with the Olympic Charter;
  - d) withdrawal of the right to organise a Session or an Olympic Congress (Session).
- 1.5 with regard to associations of NOCs:
  - a) withdrawal of provisional recognition (IOC Executive Board);
  - b) withdrawal of full recognition (Session).
- 1.6 with regard to a host city, an OCOG and an NOC:  
withdrawal of the right to organise the Olympic Games (Session).
- 1.7 with regard to applicant or candidate cities and an NOC:  
withdrawal of the right to be an applicant or a candidate city to host the Olympic Games (IOC Executive Board).
- 1.8 with regard to other recognised associations and organisations:
  - a) withdrawal of provisional recognition (IOC Executive Board);
  - b) withdrawal of full recognition (Session).

- 1.3 IF 連合関係
  - a) 暫定承認の撤回 (IOC 理事会)
  - b) 正式承認の取り消し (総会)
- 1.4 NOC 関係
  - a) 資格停止 (IOC 理事会)  
その場合には IOC 理事会が、個々の事例により、当該 NOC とその選手に対する効果を決定する。
  - b) 暫定承認の撤回 (IOC 理事会)
  - c) 正式承認の取り消し (総会)  
その場合は当該 NOC はオリンピック憲章に従って与えられた権利の全てを剥奪される。
  - d) 総会又はオリンピック・コンGRESSを開催する権利の取消し (総会)
- 1.5 NOC 連合関係：
  - a) 暫定承認の撤回 (IOC 理事会)
  - b) 正式承認の取り消し (総会)
- 1.6 オリンピック開催都市、OCOG、及び NOC 関係：  
オリンピック競技大会の開催権の取消し (総会)
- 1.7 オリンピック開催申請又は立候補都市、及び NOC (IOC 理事会)：  
オリンピック競技大会の開催に応募又は立候補する権利の取り消し
- 1.8 承認を受けたその他の組織や団体関係：
  - a) 暫定承認の撤回 (理事会)
  - b) 正式承認の取り消し (総会)

2. In the context of the Olympic Games, in the case of any violation of the Olympic Charter, of the World Anti-Doping Code, or of any other decision or applicable regulation issued by the IOC or any IF or NOC, including but not limited to the IOC Code of Ethics, or of any applicable public law or regulation, or in case of any form of misbehaviour:
  - 2.1 with regard to individual competitors and teams: temporary or permanent ineligibility or exclusion from the Olympic Games, disqualification or withdrawal of accreditation; in the case of disqualification or exclusion, the medals and diplomas obtained in relation to the relevant infringement of the Olympic Charter shall be returned to the IOC. In addition, at the discretion of the IOC Executive Board, a competitor or a team may lose the benefit of any ranking obtained in relation to other events at the Olympic Games at which he or it was disqualified or excluded; in such case the medals and diplomas won by him or it shall be returned to the IOC (Executive Board);
  - 2.2 with regard to officials, managers and other members of any delegation as well as referees and members of the jury: temporary or permanent ineligibility or exclusion from the Olympic Games (IOC Executive Board);
  - 2.3 with regard to all other accredited persons:  
withdrawal of accreditation (IOC Executive Board);
  - 2.4 the IOC Executive Board may delegate its power to a disciplinary commission.
3. Before applying any measure or sanction, the competent IOC body may issue a warning.
4. All sanctions and measures are taken without prejudice to any other rights of the IOC and of any other body, including but not limited to NOCs and IFs.

2. オリンピック競技大会において、オリンピック憲章、世界アンチ・ドーピング規程、IOC、IF 又は NOC により発せられたその他のあらゆる決定や適用規則に違反した場合、又は何らかの不正行為があった場合。ここでいう決定や適用規則には IOC 倫理規程、一切の適用可能な法律や法規が含まれ、かつこれに限定されない。
  - 2.1 個々の競技者及びチーム：  
一時的又は永久にオリンピック競技大会に不適格とすること或いは除外すること、また失格又は資格認定の取消し。失格又は除外の場合、オリンピック憲章違反に関係して獲得したメダルや賞状は IOC に返還されるものとする。さらに、失格又は除外となった個人やチームが、そのオリンピック競技大会の他の種目で獲得したいかなる成績による特典も、IOC 理事会の裁量により、失うことがある。その場合も個人やチームのメダルや賞状は IOC に返還されるものとする。(理事会)
  - 2.2 選手団の役員、監督、その他の団員、及び審判、上訴審判：  
オリンピック競技大会からの一時的或いは永久の不適格又は除外 (IOC 理事会)
  - 2.3 その他資格認定を持つ全ての人物：  
資格認定の取り消し (IOC 理事会)
  - 2.4 IOC 理事会はその権限を規律委員会に委任できる。
3. いかなる処分や制裁もそれを加える前に、管轄する IOC の組織が警告を発する。
4. 全ての処分や制裁は、IOC や、NOC や IF 等その他のいかなる団体の、その他のいかなる権利にも影響を受けず行われる。

### Bye-law to Rule 59

1. Any inquiry relating to facts that may lead to any measure or sanction is conducted under the authority of the IOC Executive Board, which may delegate all or part of its authority to that effect.
2. Throughout any inquiry, the IOC Executive Board may provisionally withdraw from any concerned person or organisation all or part of the rights, prerogatives and functions deriving from such person's or organisation's membership or status.
3. Any individual, team or any other individual or legal entity has the right to be heard by the IOC body competent to apply a measure or sanction to such individual, team or legal entity. The right to be heard in the sense of this provision includes the right to be acquainted with the charges and the right to appear personally or to submit a defence in writing.
4. Any measure or sanction decided by the Session, the IOC Executive Board or the disciplinary commission referred to in Rule 59.2.4 shall be communicated in writing to the party concerned.
5. All measures or sanctions shall be effective forthwith unless the competent body decides otherwise.

### 規則 59 付属細則

1. 処分や制裁の対象になりうる事実関係の全ての審理は、IOC 理事会の権限のもとで行われる。IOC 理事会はこれに関する権限の全部又は一部を委任することができる。
2. 審理の全期間を通じて、IOC 理事会は、当該人物又は団体の、その立場に由来する権利、特典、職務の全部又は一部を暫定的に取り消すことができる。
3. 全ての選手、チーム又はその他のいかなる個人又は法人も、自らに対する処分や制裁を管轄する IOC の機関に釈明する権利がある。この規程にいう釈明の権利とは、かけられた嫌疑を知ること及び、自ら出頭し或いは書面によって弁明をする権利を含む。
4. 総会、IOC 理事会、又は規則 59.2.4 に規定する規律委員会によって決定された全ての処分や制裁は、当事者に対して書面で通知される。
5. 全ての処分と制裁は、管轄する機関が別途定めない限り、直ちに発効する。



## Youth Olympic Games (YOG)

The IOC Code of Ethics and Implementing Provisions apply to the Youth Olympic Games.

### Olympic Congress recommendations

XIII Olympic Congress – Copenhagen 2009

“The Olympic Movement in society”

Recommendations – The structure of the Olympic Movement

“The legitimacy and autonomy of the Olympic Movement depend on upholding the highest standards of ethical behaviour and good governance.”

*(Extract of Recommendation 41)*

All members of the Olympic Movement should “adopt and implement a code of ethics based on the principles and rules of the IOC Code of Ethics”.

*(Extract of Recommendation 42)*

## ユースオリンピック競技大会 (YOG)

ユースオリンピック競技大会に適用される IOC 倫理規程及び実施条項

### オリンピック・ kongress 提言

第 13 回オリンピック・ kongress (2009/ コペンハーゲン)

「社会におけるオリンピック・ムーブメント」

提言—オリンピック・ムーブメントの構造

「オリンピック・ムーブメントの正当性と自律性は、最高水準の倫理行動と健全なガバナンスの維持に依存する」

*(提言 41 からの抜粋)*

オリンピック・ムーブメントの全てのメンバーは、「IOC 倫理規程の原則及び規則に基づく倫理規程を採択、実施しなければならない」。

*(提言 42 からの抜粋)*

## Code of Ethics

IOC Code of Ethics.....	10
Implementing Provisions of the Code of Ethics:	
Directions Concerning the Election of the IOC President.....	16
Rules Concerning Conflicts of Interest Affecting the Behaviour of Olympic Parties.....	25
Rules of Conduct Applicable to All Cities Wishing to Organise the Olympic Games.....	30
Rules of Conduct Applicable to All Cities Wishing the Youth Olympic Games.....	51
Rules of Conduct for the International Federations Seeking Inclusion in the Olympic Programme.....	55
Basic Universal Principles of Good Governance of the Olympic and Sports Movement.....	59
Rules for the application during the Games of the XXX Olympiad in London of Articles A.5 and A.6 of the Code of Ethics.....	70
Definition of the “Participants” in the Olympic Games.....	81
Extension of the IOC Code of Ethics’ Applicability.....	82

## 倫理規程

IOC 倫理規程 .....	10
倫理規程実施条項：	
IOC 会長選出に関する方針 .....	16
オリンピック関係者の行動に影響を及ぼす利害の抵触に関する規則.....	25
オリンピック競技大会開催全希望都市に適用される行動規範.....	30
ユースオリンピック競技大会開催全希望都市に適用される行動規範.....	51
オリンピック・プログラムへの参入を希望する国際競技連盟の行動規範.....	55
オリンピック及びスポーツ・ムーブメントの健全なガバナンスに関する 基本的普遍原則.....	59
第30回オリンピック競技大会（2012/ ロンドン）における 倫理規程第 A.5 条及び第 A.6 条の適用のための規則.....	70
オリンピック競技大会における「参加者」の定義.....	81
IOC 倫理規程の適用範囲の拡大 .....	82

## IOC Code of Ethics

### Preamble

The International Olympic Committee and each of its members, the cities wishing to organise the Olympic Games, the Organising Committees of the Olympic Games and the National Olympic Committees (hereinafter “the Olympic parties”) restate their commitment to the Olympic Charter and in particular its Fundamental Principles. The Olympic parties affirm their loyalty to the Olympic ideal inspired by Pierre de Coubertin.

Consequently, at all times the Olympic parties and, in the framework of the Olympic Games, the participants, undertake to respect and ensure respect of the present Code.

The International Federations and Recognised Organisations shall adopt a code of ethics based on the principles and rules of the IOC Code of Ethics or adopt the IOC Code of Ethics in a written declaration.

## IOC 倫理規程

### 序文

国際オリンピック委員会並びにその委員、オリンピック競技大会の開催希望都市、オリンピック競技大会組織委員会及び国内オリンピック委員会（「オリンピック関係者」という）は、オリンピック憲章、特にその根本原則に対する取り組みを再表明する。オリンピック関係者は、ピエール・ド・クーベルタン男爵が提唱したオリンピック理念に対する忠誠を支持する。

これにより、オリンピック関係者及びオリンピック競技大会の枠組みにおける参加者は、常に本規程を順守するとともに順守を保証することを約束する。

国際競技連盟及び承認競技団体は、IOC 倫理規程の原則及び規則に基づいた倫理規程を採択するか、若しくは書面による宣言で IOC 倫理規程を採択するものとする。

## A Dignity

1. Safeguarding the dignity of the individual is a fundamental requirement of Olympism.
2. There shall be no discrimination between the participants on the basis of race, gender, ethnic origin, religion, philosophical or political opinion, marital status or other grounds.
3. All doping practices at all levels are strictly prohibited. The provisions against doping in the World Anti-Doping Code shall be scrupulously observed.
4. All forms of harassment of participants, be it physical, professional or sexual, and any physical or mental injuries to participants, are prohibited.
5. All forms of participation in, or support for betting related to the Olympic Games, and all forms of promotion of betting related to the Olympic Games are prohibited.
6. Also, in the context of betting, participants in the Olympic Games must not, by any manner whatsoever, infringe the principle of fair play, show non-sporting conduct, or attempt to influence the course or result of a competition, or any part thereof, in a manner contrary to sporting ethics.
7. The Olympic parties shall guarantee the athletes conditions of safety, well-being and medical care favourable to their physical and mental equilibrium.

## A. 尊厳

1. 個人の尊厳を守ることは、オリンピズムの根本要件である。
2. 参加者間に、人種、性別、種族的出身、宗教、哲学的、若しくは政治的見解、婚姻状況、又はその他の根拠に基づき、参加者を差別することがあってはならない。
3. あらゆるレベルのドーピング行為は厳しく禁じられる。世界アンチ・ドーピング規程中の条項は、厳守されなければならない。
4. 参加者に対するあらゆる形態の身体的、職業的、性的ないやがらせ、及びあらゆる形の身体的、精神的傷害を与えることは禁じられる。
5. オリンピック競技大会関連の賭け事には、いかなる形態においても参加又は手助けしてはならず、いかなる形態においてもプロモーションを行ってはならない。
6. また、賭け事に関連して、オリンピック競技大会の参加者は、いかなる方法でもフェアプレーの原則に違反すること、スポーツマンらしからぬ行為をすること、又はスポーツ倫理に反する方法で試合の経過や結果、若しくはその一部に影響を及ぼそうとすることがあってはならない。
7. オリンピック関係者は、選手に対し、その身体的、精神的安定にとって望ましい安全、福利及び医療を保証しなければならない。

## B Integrity

1. The Olympic parties or their representatives shall not, directly or indirectly, solicit, accept or offer any form of remuneration or commission, nor any concealed benefit or service of any nature, connected with the organisation of the Olympic Games.
2. Only gifts of nominal value, in accordance with prevailing local customs, may be given or accepted by the Olympic parties, as a mark of respect or friendship. Any other gift must be passed on to the organisation of which the beneficiary is a member.
3. The hospitality shown to the members and staff of the Olympic parties, and the persons accompanying them, shall not exceed the standards prevailing in the host country.
4. The Olympic parties shall respect the Rules Concerning Conflicts of Interests Affecting the Behaviour of Olympic Parties.
5. The Olympic parties shall use due care and diligence in fulfilling their mission. They must not act in a manner likely to tarnish the reputation of the Olympic Movement.
6. The Olympic parties, their agents or their representatives must not be involved with firms or persons whose activity or reputation is inconsistent with the principles set out in the Olympic Charter and the present Code.
7. The Olympic parties shall neither give nor accept instructions to vote or intervene in a given manner within the organs of the IOC.

## B. 高潔

1. オリンピック関係者又はその代理人は、オリンピック競技大会の開催に関連するあらゆる形態の報酬若しくは手数料、又はあらゆる性質の隠れた恩恵若しくはサービスを直接又は間接的に要求、受領、提供してはならない。
2. 贈与は、地元の慣習に基づく名目的な価値の物のみを、敬意又は友好の印としてオリンピック関係者から受け取る、又は贈ることができる。それ以外の贈与は、受取人の所属団体に渡すものとする。
3. オリンピック関係者のメンバー並びにスタッフ、及びその随行者に対して示される接遇は、開催国の慣習的な基準を超えるものであってはならない。
4. オリンピック関係者は、「オリンピック関係者の行動に影響を及ぼす利害の抵触に関する規則」を尊重しなければならない。
5. オリンピック関係者は、十分な注意と配慮をもって使命を遂行しなければならない。オリンピック関係者は、オリンピック・ムーブメントの評判を汚すような行動をとってはならない。
6. オリンピック関係者、その代理人又は代表者は、その活動又は評判がオリンピック憲章及び本規程に定められた原則と矛盾する企業又は個人に関与してはならない。
7. オリンピック関係者は、IOCの組織内において、所定の方法により投票又は介入するよう指示を与える、又は受けることがあってはならない。

## C Good governance and resources

1. The Basic Universal Principles of Good Governance of the Olympic and Sports Movement, in particular transparency, responsibility and accountability, must be respected by all Olympic Movement constituents.
2. The Olympic resources of the Olympic parties may be used only for Olympic purposes.
3.
  - 3.1 The income and expenditure of the Olympic parties shall be recorded in their accounts, which must be maintained in accordance with generally accepted accounting principles. An independent auditor will check these accounts.
  - 3.2 In cases where the IOC gives financial support to Olympic parties:
    - a) the use of these Olympic resources for Olympic purposes must be clearly demonstrated in the accounts;
    - b) the accounts of the Olympic parties may be subjected to auditing by an expert designated by the IOC Executive Board.
4. The Olympic parties recognise the significant contribution that broadcasters, sponsors, partners and other supporters of sports events make to the development and prestige of the Olympic Games throughout the world. However, such support must be in a form consistent with the rules of sport and the principles defined in the Olympic Charter and the present Code. They must not interfere in the running of sports institutions. The organisation and staging of sports competitions are the exclusive responsibility of the independent sports organisations recognised by the IOC.

## C 健全なガバナンスと資金

1. オリンピック・ムーブメントの全ての構成員は、オリンピック及びスポーツ・ムーブメントの健全なガバナンスに関する基本的普遍原則、特に透明性、責任、及び説明責任を順守しなければならない。
2. オリンピック関係者の資金はオリンピックの目的にのみ使用することができる。
3.
  - 3.1 オリンピック関係者の収入及び支出は、一般に認められている会計方式によって作成される会計帳簿に記録されなければならない。収支は、独立した監査役がチェックする。
  - 3.2 IOCがオリンピック関係者に金銭的な支援を提供する場合は、下記のとおりとする。
    - a) これらのオリンピック資金のオリンピック目的の用途を、会計帳簿に明記すること。
    - b) オリンピック関係者の会計帳簿は、IOC理事会が任命した専門家による監査の対象となる場合がある。
4. オリンピック関係者は、放送局、スポンサー、パートナー及びその他のスポーツ・イベント・サポーターが世界中でオリンピック競技大会の発展と栄光のために多大な貢献をしていることを認識している。但し、このようなサポートは、オリンピック憲章及び本規程に定められたスポーツ規則及び原則に従うものでなければならない。これらは、スポーツ機関の運営を妨げるものであってはならない。スポーツ競技大会の開催、運営については、IOCが承認した独立スポーツ組織が一手に責任を担うものとする。

## D Candidatures

The Olympic parties shall in all points respect the various manuals published by the IOC linked to the selection of host cities of the Olympic Games, in particular the Rules of Conduct Applicable to All Cities Wishing to Organise the Olympic Games.

The cities wishing to organise the Olympic Games shall, inter alia, refrain from approaching another party, or a third authority, with a view to obtaining any financial or political support inconsistent with the provisions of such manuals and the Rules of Conduct.

## E Relations with states

1. The Olympic parties shall work to maintain harmonious relations with state authorities, in accordance with the principle of universality and political neutrality of the Olympic Movement.
2. The Olympic parties are free to play a role in the public life of the states to which they belong. They may not, however, engage in any activity or follow any ideology inconsistent with the principles and rules defined in the Olympic Charter and set out in the present Code.
3. The Olympic parties shall endeavour to protect the environment on the occasion of any events they organise. In the context of the Olympic Games, they undertake to uphold generally accepted standards for environmental protection.

## D. 立候補

オリンピック関係者はすべての点において、オリンピック競技大会開催都市の選択に関連してIOCが発行する各種マニュアル、特に「オリンピック競技大会開催全希望都市に適用される行動規範」を尊重しなければならない。

オリンピック競技大会開催希望都市は特に、これらのマニュアル及び行動規範の条項に矛盾する金銭的又は政治的支援を得る目的で他者又は第三者機関にアプローチすることを控えなければならない。

## E. 国及び地域との関係

1. オリンピック関係者は、オリンピック・ムーブメントの普遍性及び政治的中立性の原則に従い、国家機関との間に調和的な関係を維持しなければならない。
2. オリンピック関係者は、自らが所属する国及び地域における公人としての生活の中で自由にその役割を果たすことができる。但し、オリンピック憲章及び本規程に定める原則及び規則に反する活動に従事すること、及びイデオロギーに従うことは認められない。
3. オリンピック関係者は、自らが開催するあらゆるイベントにおいて、環境保護に努めなければならない。オリンピック競技大会においては、一般に認められる環境保護基準を守ることを奨励するものとする。

## F Confidentiality

The Olympic parties shall not disclose information entrusted to them in confidence. The principle of confidentiality shall be strictly respected by the IOC Ethics Commission in all its activities. Disclosure of other information shall not be for personal gain or benefit, nor be undertaken maliciously to damage the reputation of any person or organisation.

## G Implementation

1. The Olympic parties shall see to it that the principles and rules of the Olympic Charter and the present Code are applied.
2. The Olympic parties shall inform the IOC President of any breach of the present Code, with a view to possible referral to the IOC Ethics Commission.
3. The IOC Ethics Commission may set out the provisions for the implementation of the present Code in a set of implementing provisions.

## F. 機密性

オリンピック関係者は、機密情報として託された情報を開示してはならない。IOC 倫理委員会は、そのすべての活動において、機密性の原則を厳守するものとする。その他の情報の開示は、個人的な利得となってはならず、また、他の人又は組織の評判を損なう目的で故意に行ってはならない。

## G. 実施

1. オリンピック関係者は、オリンピック憲章及び本規程の原則及び規則が確実に必ず適用されるようにする。
2. 本規程の違反があった場合、オリンピック関係者は、IOC 倫理委員会への照会の可能性を考慮しつつ、IOC 会長に連絡するものとする。
3. IOC 倫理委員会は、一連の実施条項により、本規程を実施するための条件を設定することができる。



## Implementing Provision of the IOC Code of Ethics Directions Concerning the Election of the IOC President

The IOC Ethics Commission,

considering that it is in the interest of the IOC and the candidates for the presidency of this institution that, during the campaign (for which each candidate chooses the ways and methods that he/she intends to use), respect for the “universal fundamental ethical principles”, one of the foundations of Olympism, should prevail;

considering that it is essential that, during this campaign, equality be observed between the candidates and an atmosphere of mutual respect prevail amongst them;

considering that, without calling into question the confidence that the candidates enjoy, the drafting and publication of directions derives from the need to ensure a degree of harmonisation in their conduct and to prevent any excesses, which their supporters might in good faith be led to commit;

enacts:

### **Article 1** Scope

The present Directives apply from their publication until the end of the electoral campaign.

## IOC 倫理規程実施条項

### IOC 会長選出に関する方針

IOC 倫理委員会は下記を考慮する。

選挙キャンペーン期間中（キャンペーンの方法については、各立候補者が選択）、オリンピックの基礎の1つである「普遍的・根本的倫理原則」が尊重され、IOC 及び IOC 会長立候補者の利益となること

このキャンペーン中、立候補者間の平等、互恵の念が維持されることが必須であること

立候補者が得る信頼に疑問を差し挟むことなく、方針の考案及び発表は、立候補者の行為を調和させ、過剰を防ぐ必要から生まれ、サポーターは誠意を持ってこれに従うものであること

IOC 倫理委員会は上記を考慮したうえで、下記を制定する。

### **第 1 条** 適用範囲

本方針は、公布時から選挙運動終了時まで適用される。

## GENERAL CONDUCT OF CANDIDATES

### **Article 2** General conduct

Each candidate may promote his/her candidature, subject to respecting the provisions of the present directions.

The promotion of a candidature shall be conducted with dignity and moderation.

The conduct of the candidates shall comply with the provisions of the IOC Code of Ethics.

## RELATIONS WITH IOC MEMBERS

### **Article 3** Candidature documentation

Each candidate may present to his/her colleagues his/her plans and views as the future IOC President, in the form of a written document, whatever the means used to distributed it. This document shall be reserved only for IOC Members, and the candidates shall refrain from participating in any promotional and/or communications campaign based on their written document.

A copy shall be submitted to the IOC Ethics Commission secretariat.

## 立候補者の一般行為

### **第2条** 一般行為

各立候補者は、本方針の条項を順守することを条件に、自らの立候補をプロモーションすることができる。

立候補のプロモーションは、尊厳と節度をもって行われなければならない。

立候補者の行為は、IOC 倫理規程の条項を満たしていなければならない。

## IOC 委員との関係

### **第3条** 立候補の文書化

各立候補者は、将来の IOC 会長としての自らの計画及び見解を、配布可能な何らかの文書の形式で同僚に提示することができる。この文書は IOC 委員にのみ提示されるものとし、立候補者は、その文書に基づいた一切のプロモーション及び／又はコミュニケーション活動への参加を控えなければならない。

同文書の写しを IOC 倫理委員会事務局に提出しなければならない。

## **Article 4** Promotion

The promotion of a candidature for the IOC presidency shall exclude any form of publicity, including the use of new media or social networks.

## **Article 5** Trips

Candidates shall limit the number of trips that they make with a view to promoting their candidature in order to avoid excessive expenditure, a factor of inequality amongst the candidates.

## **Article 6** Meetings

No public meeting or gathering of any kind may be organised in the framework of promoting a candidature.

## **Article 7** Assistance

No assistance, whether financial, material or in kind, be it direct or indirect, may be given to candidates by an IOC Member. If offered such assistance, the candidate concerned has the duty to refuse it and to inform the IOC Ethics Commission accordingly.

## **第4条** プロモーション

IOC 会長立候補のプロモーションにおいては、新たなメディアやソーシャルネットワークの使用を含む、あらゆる形態の広報活動が除外される。

## **第5条** 旅行

立候補者は、立候補者間の不平等の一要素となる過度の支出を防ぐため、立候補のプロモーションのために行う旅行の回数を制限しなければならない。

## **第6条** 会議

立候補のプロモーションという枠組みの中で、いかなる種類の公的な会議又は会合も開催してはならない。

## **第7条** 援助

IOC 委員は、金銭、物品、又は現物の別に関わらず、直接又は間接的な援助を立候補者に提供してはならない。このような援助が提示された場合、当該立候補者はそれを拒否し、IOC 倫理委員会に報告する義務を負う。

## **Article 8** Gifts – Benefits

Candidates may in no case and under no pretext give presents, offer donations or gifts or grant advantages of whatever nature.

## **Article 9** Promises

No candidate may enter into any promise or undertaking to be performed, whatever the timing of such performance, for the direct or indirect benefit of an IOC Member, a group of IOC Members, an organisation, region or partner.

## **Article 10** Visits

Visits between candidates and members are not encouraged. Any such visits organised specifically in connection with a candidature shall be reported to the Secretary of the IOC Ethics Commission.

## **Article 11** Declarations

As the voting is secret, IOC Members are prohibited individually or collectively, from announcing publicly in any form whatsoever their intention to vote or from any public invitation to vote for a candidate.

## **第 8 条** 贈与、利得

立候補者はいかなる場合、及びいかなる名目の下にも、贈与又は寄付を提供し、いかなる性質の便宜も与えてはならない。

## **第 9 条** 約束

立候補者は、IOC 委員、IOC 委員の集団、組織、地域、又はパートナーを、直接又は間接的に利する約束、又は請け合いを、その実行の時期に関わらず結んではならない。

## **第 10 条** 訪問

立候補者と委員の間の訪問は、奨励されない。立候補に関連して、そのような訪問を特別に計画する場合は、全て、IOC 倫理委員会事務局に報告しなければならない。

## **第 11 条** 宣言

投票は無記名であるため、IOC 委員は個人的又は集団的に、いかなる形態においても投票意図を公に発表すること、又は特定の立候補者に投票するよう公に誘うことを禁じられる。

## RELATIONS WITH, OLYMPIC MOVEMENT CONSTITUENTS, TOP SPONSORS AND THIRD PARTIES

### **Article 12** Neutrality

IOC Honorary Members and IOC Honour Members, NOCs, IFs, IOC-Recognised Organisations, OCOGs, cities wishing to organise the Olympic Games, TOP Sponsors and IOC partners shall remain neutral.

They shall refrain from making any public declaration and may in no way support a candidature.

### **Article 13** Mandatory instructions

Candidates may not accept mandatory instructions from any public or private, natural or legal person.

### **Article 14** Undertaking

Candidates may not enter into any form of undertaking with any natural or legal person likely to affect the freedom of decision or action of the future IOC President.

## オリンピック・ムーブメントの構成員、TOP スポンサー、 及び第三者との関係

### **第 12 条** 中立性

IOC 名誉委員及び IOC 栄誉委員、NOC、IF、IOC 承認競技団体、OCOG、オリンピック競技大会開催希望都市、TOP スポンサー、並びに IOC パートナーは、中立性を保たなければならない。

これらの者は、一切の公的宣言を控えなければならない、いかなる方法によっても特定の立候補者を支持してはならない。

### **第 13 条** 義務的な指示

立候補者はいかなる公人、私人、自然人、又は法人からの義務的な指示を受けてはならない。

### **第 14 条** 約束

立候補者は、将来の IOC 会長の決定又は活動に影響を及ぼす可能性のある自然人又は法人との間で、いかなる形態の約束も結んではならない。

## **Article 15** Assistance

No direct or indirect assistance, be it financial, material or in kind, may be given to candidates by an Olympic Movement constituent, TOP Sponsor, IOC partner or other third party. If offered such assistance, the candidate concerned has the duty to refuse it and to inform the IOC Ethics Commission accordingly.

## RELATIONS WITH THE MEDIA

### **Article 16** Publications

Candidates may grant interviews to the media.

No form of publicity may be devoted to a candidate regardless of the backer.

All communications undertaken by the candidate shall strictly respect the other candidates and shall in no way be prejudicial to any other candidate.

### **Article 17** Debates

The candidates may not take part in any public debate, regardless of the organiser.

## **第 15 条** 援助

オリンピック・ムーブメントの構成員、TOP スポンサー、IOC パートナー、又はその他の第三者は、金銭、物品、又は現物の別に関わらず、直接又は間接的な援助を立候補者に提供してはならない。このような援助が提示された場合、当該立候補者はそれを拒否し、IOC 倫理委員会に報告する義務を負う。

## メディアとの関係

### **第 16 条** 出版物

立候補者は、メディアのインタビューに応じることができる。

いかなる形態の広報物も、その資金提供者に関わらず、特定の立候補者のために作成してはならない。

立候補者が行う全てのコミュニケーションは、他の立候補者を厳密に尊重するものでなければならず、他のいかなる立候補者をも不利な立場に置くものであってはならない。

### **第 17 条** 討論

立候補者は、主催者に関係なく、いかなる公開討論にも参加してはならない。

## **Article 18** Communications services

No use, free of charge or in return for payment, of the services of a journalist or the media may be made in order to place a candidature at an advantage or a disadvantage.

## RELATIONS WITH OTHER CANDIDATES

### **Article 19** Respect due to candidates

Each candidate shall, in the framework of promoting his/her candidature, respect the other candidates, the IOC Members and the IOC itself.

### **Article 20** Prejudice to a candidature

A candidate may produce no spoken word, written text or representation of any nature likely to harm the image of another candidate or cause him/her prejudice.

### **Article 21** Understandings

No understanding, coalition or collusion between candidates with the intent to influence the result of the vote is allowed.

## **第 18 条** 報道サービス

ジャーナリスト又はメディアのサービスを、立候補者を有利又は不利にする目的で無償又は有償で使用することはできない。

## 他の立候補者との関係

### **第 19 条** 立候補者に対する当然の敬意

各立候補者は、立候補のプロモーションという枠組みにおいて、他の立候補者、IOC 委員、及び IOC そのものに対して、敬意を払わなければならない。

### **第 20 条** 立候補者に対する先入観

立候補者は、他の立候補者のイメージを傷つける、又は先入観を与えるようなあらゆる性質の発言、文書又は表現を表明してはならない。

### **第 21 条** 合意

投票結果に影響を及ぼすことを意図する立候補者間の合意、結託又は共謀は認められない。

## RELATIONS WITH THE IOC ADMINISTRATION

### Article 22

#### General relations

The IOC administration shall maintain a strict duty of neutrality at all times.

The members of the administration shall limit their relations with the candidates strictly to the content of their mission.

### Article 23

#### Support

No support or service in relation to a candidature may be requested from any member of the IOC administration, from a department or other section of such administration.

### Article 24

#### Concealed promotion

Concealed promotion in the form of technical meetings or other events is prohibited. These may be added to the official calendar of events only with the approval of the IOC President.

## IOC事務局との関係

### 第22条

#### 一般的な関係

IOC事務局は、常に完全な中立性を保たなければならない。

事務局メンバーは、立候補者との関係を、自らの任務内容のみに完全に限定しなければならない。

### 第23条

#### 支援

IOC事務局のあらゆるメンバーや、事務局の各部門、又はその他のセクションに対して、立候補に関連する支援又はサービスを要求してはならない。

### 第24条

#### 隠れたプロモーション

技術会議又はその他のイベントの形態をとった隠れたプロモーションは禁じる。これらは、IOC会長の承認が得られた場合にのみ、公式な予定表に加えることができる。



## BREACHES OF THE DIRECTIONS

### **Article 25** Competent body

Any interested party shall bring any breach of these Directions to the attention of the IOC Ethics Commission, which will undertake an inquiry.

### **Article 26** Sanctions

If there is proof of a breach of these Directions, the IOC Ethics Commission may make to the candidate in question:

- observations, which could be made public,
- or issue a warning, which will be automatically made public on the IOC web site.

In the event of a serious breach of these Directions, the case shall be referred to the IOC Executive Board for possible sanctions.

## 方針違反

### **第 25 条** 管轄団体

本方針に対する違反を発見した場合、全ての関係者は、これを IOC 倫理委員会に報告し、同委員会は、それを受け審問を行うものとする。

### **第 26 条** 制裁措置

本方針に対する違反が証明された場合、IOC 倫理委員会は、当該立候補者に対して以下を行うことができる。

- ・ 観察。これは公表される場合がある。
- ・ 又は警告の発令。これは IOC のウェブサイトで自動的に公表される。

本方針の重大な違反が発生した場合、その事例は IOC 理事会に付託され、制裁措置が検討される。

Implementing Provision of the IOC Code of Ethics

## Rules Concerning Conflicts of Interests Affecting the Behaviour of Olympic Parties

### **Article 1** Scope of application

These Rules apply to Olympic parties as defined by the IOC Code of Ethics preamble: the International Olympic Committee and each of its members, National Olympic Committees, Organising Committees for the Olympic Games, cities wishing to organise the Olympic Games and, in the frame of the Olympic Games, to the participants.

With respect to legal persons among the Olympic parties, these Rules are applicable to all members or staff with actual decision-making power within them. Each such legal person may define other categories of persons for whom these Rules can be applicable, while informing the IOC Ethics Commission.

## IOC 倫理規程実施条項

### オリンピック関係者の行動に影響を及ぼす 利害の抵触に関する規則

#### **第 1 条** 適用範囲

これらの規則は、IOC 倫理規程の序文で定義されたオリンピック関係者、すなわち国際オリンピック委員会並びにその委員、国内オリンピック委員会、オリンピック競技大会組織委員会、オリンピック競技大会開催希望都市、及びオリンピック競技大会の枠組みにおける参加者に対して適用される。

オリンピック関係者のうち、法人に関しては、これらの規則は法人内で実際の意思決定力を持つすべてのメンバー又はスタッフに対して適用される。これらの各法人は、これらの規則が適用可能なその他の当事者カテゴリーを定義し、IOC 倫理委員会に通知することができる。

## Article 2 Definition

1. In the context of the provisions of these Rules, a distinction is made between the situation of a “potential conflict of interests” and the case of a “conflict of interests”. Only conflicts of interests are prohibited.
2. A situation of a potential conflict of interests arises when the opinion or decision of a person, acting alone or within an organisation, in the framework of the activities of the physical or legal persons defined in article 1 above, may be reasonably considered as liable to be influenced by relations that the aforementioned person has, has had or is on the point of having with another person or organisation that would be affected by the person’s opinion or decision.
3. A case of conflict of interests is constituted when any person who, having abstained from declaring a situation of a potential conflict of interests, expresses an opinion or takes a decision in the circumstances described in the above paragraph 2.

## Article 3 Types of interests to take into consideration

In assessing the situations described in article 2 above, direct as well as indirect interests must be taken into account. This also includes the interests of a third person (parent, spouse, relation or dependent).

In the following non-exhaustive list of examples, the circumstances in which a conflict of interests could arise are:

- personal and/or material involvement (salary, shareholding, various benefits) with suppliers of the Olympic party concerned;

## 第2条 定義

1. これらの規則の条項においては、「利害の抵触の可能性がある」状況と「利害の抵触」の事例を区別し、「利害の抵触」のみを禁じるものとする。
2. 利害の抵触の可能性のある状況とは、上記第1条で定められた自然人又は法人の活動の枠組みにおいて、単独又は組織内で活動する人の意見又は決定が、その意見又は決定により影響を受ける他の人又は組織との間の関係（現在、過去、今後の関係）に影響されやすいと考えられる妥当な理由がある場合を意味する。
3. 利害の抵触の事例とは、利害の抵触の可能性のある状況の宣言を自制した人が、上記第2項で説明した状況の中で意見を表明した、又は決定を下した場合を意味する。

## 第3条 考慮すべき利害の種類

上記第2条の状況を判断するにあたり、直接及び間接的な利害を考慮しなければならない。これには、第三者（保護者、配偶者、親族又は扶養家族）の利害も含まれる。

下記の非網羅的な例の中で、利害の抵触が発生する可能性がある状況は次のとおりである。

- ・当該オリンピック関係者との人的及び／又は物的関与（給与、株式保有、各種手当）

- personal and/or material involvement with sponsors, broadcasters, various contracting parties;
- personal and/or material involvement with an organisation liable to benefit from the assistance of the Olympic party concerned (including subsidy, approval clause or election).

#### **Article 4** Resolution of conflicts

It is the personal responsibility of each person to avoid any case of conflict of interests.

Faced with a situation of a potential conflict of interests, the person concerned must refrain from expressing an opinion, from making or participating in making a decision or accepting any form of benefit whatsoever. However, if the person wishes to continue to act or if the person is uncertain as to the steps to take, the person must inform the IOC Ethics Commission of the situation; the IOC Ethics Commission then takes the steps foreseen in article 5.

The information given will be kept confidential.

#### **Article 5** Role of the IOC Ethics Commission

The IOC Ethics Commission is responsible for advising persons, at their request, in a situation of a potential conflict of interests.

The Commission proposes to the person concerned a solution from the following options:

- registering the declaration without any particular measure;

- ・ スポンサー、放送局、各種契約当事者との人的及び / 又は物的関与
- ・ 当該オリンピック関係者の支援（助成金、承認条項又は選挙を含む）により利益を受ける組織との人的及び / 又は物的関与

#### **第 4 条** 紛争の解決

利害の抵触の事例を避けることは、各人の個人的な責任となる。利害の抵触の可能性のある状況に遭遇した場合、当事者は、意見の表明、意思決定、又は意思決定への参加、又はあらゆる利益の享受を控えなければならない。但し、当事者が活動の続行を希望する場合やどのような手段を講じればよいか不明な場合は、当事者は IOC 倫理委員会に状況を報告しなければならない。IOC 倫理委員会は報告に応じ、第 5 条に示すような手段を講じる。

提出される情報は機密とする。

#### **第 5 条** IOC 倫理委員会の役割

IOC 倫理委員会は、利害の抵触の可能性のある状況が発生した場合、当事者の要求に応じて助言を行う責任を負う。

倫理委員会は当事者に対して、下記の選択肢の中から解決策を提案する。

- ・ 特に対処を講じず、宣言を登録する。

- removal of the person involved from part or all of the action or from the decision of the Olympic party at the root of the conflict;
- relinquishment of the management of the external interest causing the conflict.

Complementary measures may also be proposed.

The person concerned then takes the steps that he/she considers appropriate, subject to the Commission's application of the second paragraph of article 7 below.

## Article 6 Procedure

Any case of conflict of interests is dealt with in accordance with the provisions of the Olympic Charter and the Rules of Procedure of the IOC Ethics Commission.

The IOC Executive Board is responsible, in the final instance, for taking decisions concerning conflicts of interests.

## Article 7 Undeclared conflicts of interests

In the event that a person neglects to declare a situation of a potential conflict of interests, the IOC President or one of the IOC Vice-Presidents may refer the case to the IOC Ethics Commission in accordance with the conditions set out in its rules.

The IOC Ethics Commission proposes to the IOC Executive Board a decision that may include the measures provided in article 5, as well as the sanctions defined in Rule 59 of the Olympic Charter.

- ・利害の抵触の根元の部分で、当事者をオリンピック関係者の活動の一部若しくはすべてから、又は意思決定から排除する。
- ・抵触の原因となっている外部利害の管理放棄

補完的な対処が提案される場合もある。

当事者はその後、倫理委員会による下記第7条第2項の適用に従い、適切と思われる対処を講じる。

## 第6条 手続

利害の抵触のあらゆる事例は、オリンピック憲章及びIOC倫理委員会手続規則の条項に従って対処される。

最終的には、IOC理事会が、利害の抵触に関する決定に対する責任を担う。

## 第7条 宣言されない利害の抵触

利害の抵触の可能性のある状況を宣言することを当事者が怠った場合、IOC会長又はIOC副会長の1名は、その規則に定められた条件に従い、当該事例をIOC倫理委員会に付託することができる。

IOC倫理委員会はIOC理事会に対し、第5条に示した措置、及びオリンピック憲章の規則59に定められた制裁を含む決定を提案する。

## **Article 8** Specific provisions

Prior to examination, by the IOC Executive Board, of a candidature for election as an IOC Member, a candidate must declare his/her professional interests to the IOC Ethics Commission. The Commission may draw the attention of the candidate to potential conflicts of interests that it identifies. This does not exempt the candidate concerned from making subsequent declarations pursuant to article 4.

## **Article 9** Enforcement

The provisions set forth in the third paragraph of article 2 above shall apply to any situation of a potential conflict of interests, which is not declared by the person concerned by 15 November 2002.

## **Article 10** Execution

The IOC Executive Board and the IOC Ethics Commission are responsible, each in its own capacity, for the execution of these Rules.

## **第 8 条** 特定の条項

IOC 理事会が IOC 委員選挙の立候補者を調査するに先立ち、立候補者は自らの職業的利害を IOC 倫理委員会に宣言しなければならない。倫理委員会は、利害の抵触の可能性のある状況を発見した場合、立候補者に注意を促す。これは、当該立候補者がその後、第 4 条に基づく宣言を行う義務を免除するものではない。

## **第 9 条** 施行

上記第 2 条第 3 項で定めた条項は、2002 年 11 月 15 日までに当事者により宣言されていない利害の抵触の可能性のあるあらゆる状況に対して適用される。

## **第 10 条** 実施

本規則の執行については、IOC 理事会及び IOC 倫理委員会が、それぞれの権限において責任を負う。

Implementing provision of the IOC Code of Ethics  
**Rules of Conduct Applicable  
to All Cities Wishing to Organise  
the Olympic Games**  
(as from the 2020 Bid process onwards)

**Article 1**  
Scope of application

These Rules apply to all Olympic parties\* and in particular to cities wishing to organise the Olympic Games and their National Olympic Committees (NOCs), as well as to any person or organisation acting on their behalf or supporting them.

Each NOC is responsible for ensuring compliance with these Rules at all times.

These Rules are applicable as soon as they are published on the IOC web site, (namely 11 April 2011). For the 2020 candidature procedure, they replace the previous Rules in force.

*\*See definition in the Preamble to the IOC Code of Ethics, page 127.*

倫理規程及びその他の文書

**オリンピック競技大会開催全希望都市に  
適用される行動規範**  
(2020 招致手順から適用)

**第 1 条**  
適用範囲

本行動規範は、すべてのオリンピック関係者\*と、とりわけオリンピック競技大会の開催を希望する都市及び国内オリンピック委員会（NOCs）並びにその全ての代理人又は代理する団体に適用される。

個々の NOC は本行動規範が確実に順守されることについて常に責任を負う。

本行動規範は、IOC のウェブサイト公表された時（2011 年 4 月 11 日）から適用される。2020 年立候補手続きに関しては、本行動規範が前行動規範にかわるものとする。

*(\*) IOC 倫理規定 P.10 序文にある定義を参照。*

## Article 2 Principles

The conduct of the cities shall comply strictly with the provisions of the Olympic Charter, the IOC Code of Ethics and its implementing provisions. The Cities shall also respect the procedure for evaluating the candidature established by the IOC.

The NOC of the country is responsible for the activities and conduct of each city of the country.

## Article 3 Audit

No later than three months after publication by the IOC of the list of Applicant Cities, an independent expert responsible for auditing the financial management of the candidature shall be appointed, and the IOC informed of the name of the chosen expert. The NOC undertakes to provide the IOC with the audit report in accordance with the IOC's instructions.

## Article 4 Logo – Emblem

The Applicant Cities may use a logo, which does not feature the Olympic symbol. The Candidate Cities may adopt an emblem, which includes the Olympic symbol. The creation and use of the logo and emblem are subject to the conditions listed in appendix 1.

They may also have a motto or slogan, which may not be incorporated into either the logo or the emblem, and the use of which is subject to the conditions listed in appendix 1.

## 第2条 原則

各都市は、オリンピック憲章、IOC倫理規程及びその細則に厳格に従って行動しなければならない。また、各都市はIOCが定めた立候補に関する評価手順を順守しなければならない。

当該NOCは、国内各都市の活動及び行動について責任を負う。

## 第3条 監査

IOCによる立候補申請都市リストの公表後3ヶ月以内に、立候補に係る財務管理の監査について責任を負う独立した立場の専門家を指名し、IOCにその専門家の氏名を通知しなければならない。NOCは、IOCの指示により監査報告をIOCに提出するものとする。

## 第4条 ロゴ、エンブレム

申請都市は、オリンピック・シンボルを表示していないロゴを使用することができる。立候補都市は、オリンピック・シンボルを含むエンブレムを採択することができる。ロゴ及びエンブレムの作成及び使用は、付属資料1に掲げる条件に従うものとする。

都市はモットーやスローガンを持つことができ、それらはロゴ又はエンブレムに関連しなくてもよく、それらの使用は、付属資料1に掲げる条件に従うものとする。



## Article 5 Statement of activities

The NOC of each Applicant City shall provide the IOC Ethics Commission with a list of international Olympic sports competitions and meetings of IOC-Recognised Organisations to take place in its territory.

This list concerns all the international events scheduled, or in the process of being scheduled, between the date of publication of the present Rules on the IOC web site (namely 11 April 2011) and the date of the host city election.

The NOC shall provide this list within two months from the date of publication by the IOC of the list of Applicant Cities (namely before 1 November 2011).

Any addition to the list of meetings and competitions shall be submitted beforehand to the IOC Ethics Commission for its review.

Furthermore, any meeting of an organisation recognised by the IOC involving a significant number of IOC Members may not be organised on the territory of a city wishing to host the Olympic Games between the date of publication of the list of Applicant Cities and the election of the host city by the Session.

## Article 6 Assistance to NOCs

The NOC of each Applicant City shall provide the IOC Ethics Commission with a list of all NOC agreements and all assistance programmes, of any nature, existing on the date of publication of the present Rules on the IOC web site (namely 11 April 2011), including those in partnership with the government of the country concerned.

The NOC shall provide this list within two months from the date of publication by the IOC of the list of Applicant Cities (namely before 1 November 2011).

## 第5条 活動の表明

各申請都市のNOCは、IOC倫理委員会に対し開催都市選定日までに管轄地域内で実施又は予定されるオリンピック競技の国際的競技大会及びIOC承認競技団体の会議リストを提出する。

リストは現行動規範がIOCのウェブサイトに発表された日（2011年4月11日）から開催都市選定の日までの間、予定又はこれから予定されるすべての国際イベントに関するものである。

NOCは、IOCによる申請都市の発表の日（2011年11月1日まで）から2ヶ月以内にこのリストをIOC倫理委員会へ提出するものとする。

会議や競技大会へのいかなる追加は、全て事前にIOC倫理委員会に提出し、その承認を受けなければならない。

さらに、多くのIOC委員が参加するIOCに承認された団体のいかなる会議も、申請都市リストの発表の日から開催都市決定の日まで、オリンピック競技大会の開催を希望する都市の地域で開催してはならない。

## 第6条 他NOCsへの援助

各申請都市のNOCは、本行動規範発表日（2011年4月11日）現在で存在する全てのNOC契約及び全ての援助プログラムのリストをIOC倫理委員会に提出しなければならず、これには当該国政府との協定も含む。

NOCは、IOCによる申請都市リストの公表日（2011年11月1日まで）から2ヶ月以内にこのリストを提出するものとする。

After the date of publication of the present Rules on the IOC web site (namely 11 April 2011), any new agreement of any nature with any NOC shall be submitted beforehand to the IOC Ethics Commission for its review.

## **Article 7** Internet

The Applicant and Candidate Cities may create their own Internet site for informative purposes only.

The site may list third parties providing financial support to the candidature, subject to the conditions listed in appendix 1. The sale of promotional items is permitted through the site, subject to the conditions listed in appendix 1.

The Cities may promote their candidatures using social networks.

They are responsible for the content of such Internet sites and the social networks used.

## **Article 8** Promotion

Throughout the procedure, the promotion of a candidature shall take place with dignity and moderation. The city and its NOC are entirely responsible for all forms of promotion. Any person or organisation acting on behalf of a city shall respect, in particular, the provisions of this article.

The IOC reserves the right to issue additional specific provisions concerning promotional activities during major international events (see the examples in the non-exhaustive list in appendix 2).

現行動規範のIOCウェブサイト公表(2011年4月11日)後は、他のいかなるNOCとの新たな契約は、全て事前にIOC倫理委員会に提出し、その承認を受けなければならない。

## **第7条** インターネット

申請都市及び立候補都市は、情報提供のみを目的として自己のインターネットサイトを作成することができる。

当該サイトには、付属資料1に掲げる条件に従って、立候補に対して財政的支援を提供する第三者を掲載することができる。付属資料1に掲げる条件に従って、当該サイトを通じてのプロモーション用物品の販売が認められる。

都市は、ソーシャルネットワークサービスを使用して、その立候補を運動できる。

都市はそのようなインターネットに掲載される内容や使用されるソーシャルネットワークサービスに責任を負う。

## **第8条** プロモーション

手続きの全過程において、立候補都市のプロモーションは、威厳と節度を保って行われなければならない。都市及びそのNOCは、あらゆる形態のプロモーションについて完全な責任を負う。都市の代理人又は代理する団体は、特に本条の規程を尊重しなければならない。

IOCは、主要な国際的イベントでのプロモーション活動に関し追加の規程を発行する権利を有する。(付属資料2の非網羅的リストにある例を参照)

### National promotion

National promotion of the candidature is possible at any time on the occasion of national events held on the territory of the NOC concerned.

This territory must be understood in a restrictive manner excluding, in particular, diplomatic representations abroad.

### International promotion by the Candidate Cities

The promotion of candidatures at an international level is permitted only after the candidature files have been submitted to the IOC (namely on January 2013).

Unless the IOC grants specific authorisation, no form of international promotion may be undertaken either on the territory of Switzerland at any time\* or on that of the country hosting the Session during the three weeks before the day of the vote.

*\*Exclusion to be re-discussed if a Swiss city is a candidate.*

Any form of promotion (advertising, public relations work, use of social networks, etc.) is to be undertaken by the Candidate Cities themselves, excluding all third parties.

Only when they are invited by the IOC to present their candidature at an international event is an equivalent offer guaranteed for all the Candidate Cities.

## Article 9 Gifts

No gifts, of whatever value, may be given to or received by Olympic parties or the IFs of Olympic sports. No advantage or promise of any kind of advantage may be made to or accepted by an Olympic party or an IF of an Olympic sport.

This prohibition shall be respected by the Cities and their NOCs as well as by all those acting on behalf of or supporting the candidature.

### 国内的プロモーション

国内の立候補プロモーションは、当該 NOC の管轄地域内において開催される国内的行事の際にいつでも行うことができる。

管轄地域には、特に在外公館が含まれないと制限的に解釈されなければならない。

### 立候補都市による国際的プロモーション

国際レベルにおける立候補のプロモーションは、IOC に立候補ファイルが提出された後 (2013 年 1 月) にのみ認められる。

IOC が特別な許可を与えない限り、スイスの領土内においては常時 (\*), また、総会開催国の領土内においては開催都市決定の投票日の 3 週間前から、如何なる形態の国際的プロモーションも行うことができない。

(\* スイスの都市が立候補した場合には、この例外について再度協議する。

いかなるプロモーション (広告宣伝、広報活動、ソーシャルネットワークサービスの使用等) は、立候補都市が実施するものとし、第三者は全て排除される。

IOC から国際的イベントで立候補を表明するよう依頼があった場合にのみ、全立候補都市に対する同様の依頼が保障される。

## 第 9 条 贈与

オリンピック関係者又はオリンピック競技の IF に対して、いかなる贈与を行なってはならず、オリンピック関係者又はオリンピック競技の IF はいかなる贈与を受け取ってはならない。また、有益供与やいかなる種類の有益供与の約束も行うことはできない。

都市及び都市の属する国の NOC 並びに、立候補都市の代表者又は立候補支援者は全てこの禁止事項を尊重しなければならない。

The same principle applies to the Cities' relations with third parties, in particular the media and organisations recognised by the IOC.

## **Article 10** Relations with sponsors

In order to preserve the integrity and neutrality of the procedure, TOP Sponsors and other IOC marketing partners shall refrain from supporting or promoting any of the Cities. Consequently, Cities may not solicit or accept any such support or promotion from TOP Sponsors and other IOC marketing partners.

Furthermore, throughout the host city selection procedure, the Applicant and Candidate Cities' sponsors or donors may not conclude any new contract in support of an organisation recognised by the IOC in any form, when there is a risk of a conflict of interests\*.

*\*See definition in the Rules, page 151.*

## **Article 11** Visits by International Federations, the IOC Evaluation Commission and the media

Applicant Cities may request the written advice of the IFs concerning their project. If an IF deems necessary a working visit to a city, the IOC may authorise such visit.

The Candidate Cities may organise, at their own expense, working visits by International Olympic Winter/Summer (as applicable) Sports Federations if these visits are necessary for the preparation of the candidature.

同じ原則が、都市と第三者、特に IOC 承認のメディアと団体との関係に適用される。

## **第 10 条** スポンサーとの関係

手続きの完全性と中立性を確保するため、TOP スポンサーと他の IOC マーケティングパートナーは、いかなる都市の支持やプロモーションを行わない。同様に、都市は TOP スポンサーと他の IOC マーケティングパートナーから、いかなる支持やプロモーションを受けてはならない。

さらに、開催都市選定手続きを通じて、申請及び立候補都市のスポンサー又は寄付者は、利害の抵触がある場合、いかなる形でも IOC 承認団体を支援する新たな契約を締結することができない。

## **第 11 条** 国際競技連盟、IOC 評価委員会及びメディアによる訪問

申請都市は、各々のプロジェクトについて文書で IF の助言を求めることができる。IF が都市への実務訪問が必要であると認めた場合、IOC はかかる訪問を承認することができる。

立候補都市は、立候補の準備に必要な場合には、費用を負担して、オリンピック冬季又は夏季（該当する）競技大会の IF の実務訪問を実施することができる。

For the visits organised in the framework of the above two paragraphs, a sense of moderation must be respected, particularly concerning hospitality and accommodation.

The IOC Evaluation Commission will pay a working visit to each Candidate City. The IOC will determine the order, period and programme of the visits.

The Candidate Cities may organise working visits for representatives of the media, entirely at the cost of such representatives.

## **Article 12** Relations with IOC Members

There shall be no visits by IOC Members to the Cities, or by the Cities to IOC Members.

If an IOC Member has to travel to a city for any reason, he or she shall inform the IOC Ethics Commission beforehand. The city may not take advantage of this occasion for the promotion of its candidature, nor cover the costs and other expenses linked to such a visit, in particular travel and accommodation.

Only after the deadline for submitting the candidature file to the IOC (i.e. on January 2013) may the Candidate Cities promote their candidatures with IOC Members, either on the occasion of international events or international competitions, or by sending written documentation.

IOC Members may not be invited to any form of reception linked to the promotion of a candidature.

The ambassadors of the countries concerned may not visit the IOC Members nor invite the IOC Members to any form of reception in their embassies to promote the candidature.

上記の二つの段落の枠内で実施される訪問については、特に接遇及び宿泊に関しては節度ある態度を堅持しなければならない。

IOC 評価委員会は各立候補都市への実務訪問を行う。評価委員会は訪問の順番、期間及びプログラムを決定する。

立候補都市は、メディア代表の彼らの全面的な費用負担により、情報提供を目的とした彼らの訪問を実施することができる。

## **第 12 条** IOC 委員との関係

IOC 委員による都市への訪問及び都市による IOC 委員への訪問は行ってはならない。

IOC 委員が何らかの理由で都市を訪問する必要がある場合、その委員は、事前に IOC 倫理委員会に通知しなければならない。都市は、立候補のプロモーションのためにこの機会を利用すること、並びにかかる訪問に関連する経費その他の支出、特に、交通費及び宿泊費を負担することはできない。

立候補ファイルの IOC への提出締切後にのみ（2013 年 1 月）、立候補都市は IOC 委員に対して立候補のプロモーションを、国際的イベント、国際競技大会、又は書面を送ることによって行うことができる。

IOC 委員はいかなる形でも立候補のプロモーションに関係するレセプションに招待されてはならない。

関係する国の大使は IOC 委員を訪問してはならず、IOC 委員を立候補に関係して大使館又はどこか他の場所でのレセプションに招待してはならない。

No honorary degrees or official decorations may be awarded to an IOC Member by a city or a representative of a city's country between the date of publication of the present Rules on the IOC web site and the host city election (namely between 11 April 2011 and 7 September 2013).

In order to respect the neutrality of the IOC Members, the cities may not use the name or image of an IOC Member, an IOC Honorary Member or an IOC Honour Member, except for the members from the country of the city concerned.

### **Article 13** Election of the host city

The IOC Ethics Commission supervises the host city election procedure, in accordance with the provisions made by the IOC. The Commission may request an amendment to these provisions.

### **Article 14** Relations between cities

Each city shall, in all circumstances and at all times, respect the other cities as well as the IOC Members and the IOC itself.

The cities shall refrain from any act or comment likely to tarnish the image of a rival city or be prejudicial to it. Any comparison with other cities is strictly forbidden.

No agreement, coalition nor collusion between the cities or their NOCs aimed at influencing the result is permitted.

IOC 委員に対し、都市又は都市に関係する国は名誉賞や公的な褒章を、現行動規範が IOC のウェブサイトに掲載された日から開催都市選定の日まで（2011 年 4 月 11 日から 2013 年 9 月 7 日）の間、与えることはできない。

IOC 委員の中立性に敬意を払うため、都市は自国の IOC 委員を除き、IOC 委員、名誉委員、榮譽委員の名前や写真（イメージ）を使うことはできない。

### **第 13 条** 開催都市の選定

IOC 倫理委員会は、IOC が定める規程に従って開催都市選定手続を監督する。委員会はかかる規程の改正を要請することができる。

### **第 14 条** 都市間相互の関係

各都市は、いかなる状況においても、常に他の都市、並びに IOC 委員及び IOC そのものに対し敬意を払わなければならない。

都市は、ライバル都市のイメージを損ない又は害するおそれのある一切の行為又は論評を慎まなければならない。他の都市との比較は一切、厳格に禁止される。

結果に影響を及ぼすことを目的とした都市間又は NOC 間の合意、連合若しくは共謀は一切認められない。

## Article 15 Interpretation and sanctions

All questions concerning the Rules of Conduct and matters concerning their interpretation shall be addressed to the IOC Olympic Games Department – Bid City Relations.

Minor breaches of the Rules of Conduct will be dealt with by the Olympic Games Department:

- a first breach will result in a confidential observation, in writing, to the city concerned;
- after consultation with the IOC Ethics Commission, a second breach will result in a written notification to the members of the IOC Executive Board (and possibly the other Candidate Cities);
- further breaches of the Rules will be submitted to the IOC Ethics Commission, which will take the necessary measures.

Serious and repeated breaches of the Rules of Conduct will be dealt with by the IOC Ethics Commission. The Commission may recommend sanctions for approval by the IOC Executive Board.

The IOC Members will be informed, in writing, of any sanctions imposed by the IOC Executive Board. A press release will also be issued.

*Appendix 1 referred to in Articles 4 and 7*

### Conditions Governing the Creation and Use of Logos and Emblems

#### 1. Introduction and definitions

- 1.1 *The creation and use of logos and emblems by any Applicant City and/or Candidate City in connection with its bid to be appointed as host of any edition of the Olympic Games shall be subject to the prior written approval*

## 第 15 条 解釈及び制裁

本行動規範に関する全ての質問及び解釈に関する事項は、「IOC オリンピック競技大会部 招致都市関係」宛、提起することとする。

軽微な違反行為はオリンピック競技大会部で処理される；

- ・最初の違反行為に対しては、公表せずに当該都市に文書で通知する。
- ・2 回目の違反行為があった場合には、IOC 倫理委員会と協議の上、IOC 理事に対して文書により通知する。（そして他の立候補都市にも送付することもあり得る）
- ・更なる違反行為があった場合には IOC 倫理委員会に付託され、必要な措置が下される。

重大でかつ度重なる違反行為の場合には、IOC 倫理委員会が処理する。同委員会では、IOC 理事会に制裁措置を勧告し、その承認を求めることができる。

IOC 委員は IOC 理事会の科す制裁について、文書で通知を受ける。さらに、プレスリリースも発行される。

---

付属資料 1：第 4 条及び第 7 条において言及されているもの

---

### ロゴとエンブレムの作成と使用に関する規程

#### 1. 導入と定義：

- 1.1 オリンピック競技大会開催の申請都市又は立候補都市によるロゴとエンブレムの作成と使用は、国際オリンピック委員会（「IOC」）及び申請都市又は立候補都市（併せて、「都市」（単数又は複数））が管轄地域内にある国内オリッ

of the International Olympic Committee (“IOC”) and the corresponding National Olympic Committee (“NOC”) of the territory in which the Applicant City or Candidate City (jointly, “City” or “Cities”) is located in accordance with the terms and subject to the conditions set out in this appendix 1 .

1.2 For the purposes of these Rules of Conduct, the following words shall have the following meanings:

- a) “City Sponsor” shall mean any sponsor appointed by the Applicant City or Candidate City (as appropriate) to support its bid to host the Games.
- b) “City Sponsor designation” shall mean “Sponsor of [name of the City]” + “[year of the Olympic Games for the hosting of which the City is an applicant or candidate]” and no other element, it being understood that the Sponsor Designation shall not include the word “Olympic”.
- c) “City Wordmark” shall mean the [name of the City] + [year of the Games] (on the same line).
- d) “Designation” shall mean “Applicant City” or “Candidate City”, as applicable.
- e) “Emblem” shall mean an integrated design, including the Olympic Symbol and other distinctive design elements, which shall be reflected in the following manner from top to bottom:
  - 1. the Logo (or such other distinctive design element developed in accordance with paragraph 2.1 and approved for use during the Candidate City phase);
  - 2. the Designation; and
  - 3. the Olympic symbol, used in accordance with the Graphic Guidelines.
- f) “Games” shall mean any edition of the Olympic Games and/or the Olympic Winter Games.

ク委員会（「NOC」）の事前の文書による承認を得ることを条件として、付属資料1の規程によるものとする。

1.2 本行動規範の目的のため、以下の文言は次のとおりの意味と解釈される。

- a) 「都市スポンサー」とは、申請都市又は立候補都市（いずれか）により指名された大会招致を支援するスポンサーを指す。
- b) 「都市スポンサーの呼称」とは、「(都市名) のスポンサー」 + 「当該都市が開催を申請又は立候補しているオリンピック競技大会の年号」の意味であって、呼称には「オリンピック」という文言を含まないものと理解する。
- c) 「都市ワードマーク」とは、「都市名」 + 「大会年」を意味する。
- d) 「呼称」とは、「申請都市」又は「立候補都市」を意味する。
- e) 「エンブレム」とは、オリンピックシンボルと他の独自のデザイン要素を含む統合されたデザインで、以下の方法で上から下に向かって反映されたものを意味する：
  - (i) ロゴ（又は、独自のデザイン要素で段落2.1の規程に従い作成され、立候補都市段階での使用を承認されたもの
  - (ii) 呼称
  - (iii) グラフィックガイドラインに従って使用されたオリンピックシンボル
- f) 「大会」とは、オリンピック競技大会とオリンピック冬季競技大会を意味する。



- g) “Graphic guidelines” shall mean the document setting out the guidelines for the use of Olympic Symbol and other Olympic-related marks, otherwise known as the “Olympism & The Olympic Symbol – principles and usage guidelines”.
- h) “Logo” shall mean an integrated design with certain distinctive elements, which shall be reflected in the following manner from top to bottom:
1. a distinctive design element developed in accordance with paragraph 2.1;
  2. the City Wordmark; and
  3. the Designation (directly underneath the City Wordmark).
- i) “Olympic Sponsor” means a TOP Partner, another international Olympic sponsor or a sponsor of the NOC.
- j) “Olympic Symbol” shall mean the five interlaced Olympic rings of equal dimensions, as described in the Olympic Charter.
- k) “Premium” shall mean those items of merchandise produced by any City Sponsor for the purposes of promotion of its partnership with the City, which items:
1. are given away free of charge or sold at a nominal price;
  2. bear the Logo together with the mark of the City Sponsor; and
  3. have been approved by the corresponding NOC for use as Premiums.
- l) “Promotional item” shall mean those items of merchandise produced by any City for the purposes of promotion of its bid, which items:
1. are given away free of charge or sold at a nominal price;
  2. bear the Logo but do not bear the mark of any City Sponsor or any other commercial identification; and
  3. have been approved by the corresponding NOC for use as Promotional Items.

- g) 「グラフィックガイドライン」とは、オリンピックシンボルとその他オリンピック関連のマークの使用に関するガイドラインを規程した書類で、「オリンピズムとオリンピックシンボル – 原則と使用の指針」として知られる文書である。
- h) 「ロゴ」とは、独自の要素を伴う統合されたデザインで、次の方法で上から下に向かって反映されたものを意味する：
- (i) 段落 2.1 の規程に従い作成された独自のデザイン要素
  - (ii) 都市ワードマーク
  - (iii) 呼称（直接都市ワードマークの直下に）
- i) 「オリンピックスポンサー」とは、TOP スポンサー、他の国際オリンピックスポンサー又は NOC のスポンサーを意味する。
- j) 「オリンピックシンボル」とは、オリンピック憲章に記述されている、5 つの交錯するオリンピックリングを意味する。
- k) 「プレミアム」とは、都市スポンサーが都市との協力を促進するために作成された商業物品で、以下の品物を意味する：
- (i) 無料で配布若しくは少額で販売されるもの
  - (ii) ロゴと一緒に都市スポンサーのマークがついているもの
  - (iii) 当該 NOC により、プレミアムとしての使用を承認されているもの
- l) 「プロモーション用物品」とは、都市によってその招致推進のために作成された商業物品で、次の品物を意味する：
- (i) 無料で配布若しくは少額で販売されるもの
  - (ii) ロゴがついているが、都市スポンサーのマークや他の会社名がついていないもの
  - (iii) 当該 NOC により、プロモーション用物品としての使用を承認されているもの

m) “Slogan” shall mean a phrase or motto expressing the aims of the City in connection with its bid to be appointed as host of the Games.

## 2. Applicant Cities

### 2.1 Creation of a Logo

An Applicant City may create a Logo in connection with its bid to be appointed as host city of the Games, subject to the conditions that the distinctive design element of the Logo shall not:

- a) contain any component of the NOC emblem or a distorted version thereof or a design confusingly similar thereto;
- b) be limited to the name or abbreviation of the territory in which the City is located;
- c) contain an image or expression with a well-known international or universal connotation or message; or
- d) contain the Olympic Symbol, the Olympic motto, the Olympic flag, any other Olympic-related imagery (e.g. flame, torch, medal, etc.), slogan, designation or other indicia or the distorted version thereof or a design confusingly similar thereto.

### 2.2 Creation of a Slogan

An Applicant City may develop a Slogan, but is not obliged to do so, provided that it does not incorporate any elements of the Logo or any reference to the name of the City, the region or country in which the City is located, the year of the Games, or the word “Olympic”.

### 2.3 Approval of the Logo and/or the Slogan

The Applicant City shall first submit the Logo and the Slogan (if any) to the NOC for approval. If the Logo and/or the Slogan (if any) is approved by the corresponding NOC, the Applicant City shall thereafter submit such Logo and/or Slogan (if any) to the IOC for final written approval prior to any use.

m) 「スローガン」とは、熟語やモットーで、大会開催招致に関係して都市のねらいを表現したものを意味する。

## 2. 申請都市

### 2.1 ロゴの作成

申請都市は、大会開催招致に関係して、ロゴを作成できるが、ロゴの独自デザインは以下ようになってはいけない：

- a) NOC エンブレムの要素を含む又は歪曲したもの、若しくは紛らわしく類似したもの
- b) 都市が位置する地域の名前又は略称に限定されたもの
- c) 画像や国際的また世界的に知られた表現やメッセージを含むもの
- d) オリンピックシンボル、オリンピックモットー、オリンピック旗、その他オリンピック関連の描写（聖火、トーチ、メダル等）、スローガン、呼称又は他のしるし、それらを歪曲したもの、若しくは紛らわしく類似したデザイン

### 2.2 スローガンの作成

申請都市は、義務ではないが、スローガンを作成することができる。そのスローガンは、ロゴの要素と連携していたり、都市の名前、地域や都市が位置する国、大会の開催年、又は「オリンピック」という文言と組み合わせられてはならない。

### 2.3 ロゴとスローガンの承認

申請都市は、ロゴと（もし存在すれば）スローガンを、まず NOC へ承認を得るために提出する。もしロゴと（もし存在すれば）スローガンが当該 NOC によって承認されれば、申請都市はそのロゴとスローガンを IOC へ文書により提出し、使用前に承認を得るものとする。

#### 2.4 General Use of the Logo

- a) *The Logo must always be reproduced in its entirety and no single element thereof may be used separately.*
- b) *The position, proportion and design of the Logo must not be altered, distorted or re-drawn in any way whatsoever at any time.*
- c) *Applicant Cities may not use the Olympic Symbol in any manner whatsoever.*

#### 2.5 Institutional Use of the Logo and/or the Slogan

*Applicant Cities may use the Logo and/or the Slogan (if any) for the purposes of institutional representation of their bid on:*

- a) *stationery (e.g. letterheads and business cards);*
- b) *candidature documents (e.g. presentations, brochures or videos); and*
- c) *on the official internet site dedicated to their bids.*

#### 2.6 Promotional Use of the Logo and/or the Slogan

*Applicant Cities may use the Logo and/or the Slogan (if any), provided that there is no third-party association in relation thereto, for the purposes of promotional representation of their bid on a national basis only on:*

- a) *advertising;*
- b) *advertorials;*
- c) *promotional documents (e.g. brochures or magazines); and*
- d) *Promotional Items.*

#### 2.7 Commercial use of the Logo and/or the Slogan

- a) *Subject to prior written approval of the NOC, Applicant Cities may develop merchandise for sale bearing the Logo and/or the Slogan (if any) to promote the bid, provided that:*

#### 2.4 ロゴの一般的使用

- a) ロゴは常に全体で使用され、一部のみを分離して使用することはできない。
- b) ロゴの位置、形態とデザインは常にどのような方法でも変更、歪曲又は再描写してはならない。
- c) 申請都市は、オリンピックシンボルを使用することはできない。

#### 2.5 ロゴの組織的使用

申請都市は、ロゴと（もし存在すれば）スローガンを、その立候補の組織的表現として、以下のものに使用することができる：

- a) 文具（例えばレターヘッドと名刺）
- b) 立候補書類（例えばプレゼンテーション、パンフレットやビデオ）
- c) 立候補に特化した公式インターネットのサイト

#### 2.6 ロゴやスローガンのプロモーション用の使用

申請都市は、ロゴと（もし存在すれば）スローガンを、第3者が関係していないことを条件に、その立候補のプロモーション表現として、国内においてのみ、以下のものに使用することができる：

- a) 広告
- b) PR 記事
- c) プロモーション用書類（例えばパンフレットや雑誌）
- d) プロモーション用物品

#### 2.7 ロゴやスローガンの商業的使用

- a) NOC からの事前の書面による承認のもと、申請都市はロゴと（もし存在すれば）スローガンのついた販売用商品を、以下の条件で、開発することができる：

1. *any such sales, whether through the official internet site of the City dedicated to its bid to host the Games or otherwise, are limited to the territory of the corresponding NOC; and*
  2. *there is no third-party association in relation thereto.*
- b) *Applicant Cities may authorise the use of the Logo and/or the Slogan (if any) by third parties providing financial support to the bid, subject to the following conditions:*
1. *such third party is not a donor;*
  2. *such third party is not a competitor in the category of any Olympic Sponsors, it being understood that exceptions may be granted by the IOC or the NOC of the corresponding Applicant City, as applicable, on a case by case basis provided that the Olympic Sponsors' rights are fully respected;*
  3. *such use is restricted to the territory of the NOC of the corresponding Applicant City;*
  4. *the Applicant City provides to the IOC, upon request, copies of all promotional and commercial material; and*
  5. *the Applicant City shall terminate its relationship with any such third party if so requested by the IOC in writing for any reason whatsoever.*
- c) *Applicant Cities shall ensure that any agreements with third parties providing financial support to the bid, and in which there is a grant of rights in relation to the Logo and/or the Slogan (if any), shall include provisions to ensure that:*
1. *in the event that the Applicant City is not selected by the IOC as a Candidate City, all rights granted by the Applicant City to the use of the Logo and/or the Slogan (if any) terminate on the date of announcement of the Candidate Cities selected by the IOC;*
  2. *if not terminated earlier pursuant to paragraph c) 1. above, all rights*

- (i) *そのようないかなる販売は、彼らの立候補に特化した公式インターネットのサイトかそれ以外の方法によっても、当該 NOC の地域に制限される*
  - (ii) *第3者機関が関係しない*
- b) *申請都市は、立候補に財政的支援を提供する第3者に対し、以下の条件のもと、ロゴと（もし存在すれば）スローガンの使用を認めることができる：*
- (i) *その第3者が寄付者でないこと*
  - (ii) *その第3者がオリンピックスポンサーのカテゴリーの競合者でないこと、例外はオリンピックスポンサーの権利が完全に保護される場合にケースバイケースで IOC または、当該 NOC によって認められると理解される。*
  - (iii) *そのような使用は、当該申請都市の NOC の地域に制限される。*
  - (iv) *申請都市は、要求があった場合、すべてのプロモーション用及び商業的物品のコピーを IOC に提供する。*
  - (v) *申請都市は、いかなる理由を問わず IOC から書面により要求があれば、第3者との関係を停止しなくてはならない。*
- c) *申請都市は、立候補に財政的支援を提供する第3者とのいかなる契約に、申請都市からロゴと（もし存在すれば）スローガンに関し権利の譲渡があるとき、以下を確実にするための条項を含めなくてはならない：*
- (i) *申請都市が立候補都市として IOC に選ばれなかった場合、申請都市から認められたロゴと（もし存在すれば）スローガンに関する権利は、IOC の立候補都市の発表の日に停止される。*
  - (ii) *上記条項 (c) (i)に従い、停止されない場合、都市から認められたロ*

*granted by the City in connection with the use of the Logo and/or the Slogan (if any) terminate on the date of the decision to award the Games to any City; and*

3. *third parties providing financial support to the bid shall have no automatic or binding residual rights, options or other arrangements of any nature, express or implied, with respect to the Games if the City is successful in its bid to be appointed as the host city of the Games.*

*Applicant Cities shall supply the IOC, upon request, with copies of all agreements and/or proposed agreements with third parties providing financial support to the bid.*

### **3. Candidate Cities**

#### **3.1 Use of the Logo and/or Slogan**

*A Candidate City may continue to use the Logo and/or Slogan (if any) in connection with its bid to be appointed as host city of the Games, subject to and in accordance with the conditions set out in paragraph 2. Such use of the Logo and/or Slogan (if any) may be extended to outside the territory of the NOC of the corresponding Candidate City provided, however, that there is no third-party association in relation thereto.*

#### **3.2 Creation of an Emblem**

*A Candidate City may create an Emblem in connection with its bid to be appointed as host city of the Games, subject to the following conditions:*

- a) *the Emblem shall reproduce fully, accurately and without embellishment, the colour, design and appearance of the Olympic Symbol in accordance with the Graphic Guidelines; and*
- b) *the area covered by the Olympic Symbol shall not exceed one third of the total area of the Emblem.*

ゴと（もし存在すれば）スローガンに関する権利は、大会開催都市決定の日に停止される。

- (iii) 立候補に財政的支援を提供する第3者は、都市が大会開催都市に選ばれても、自動的又は拘束力のある引き続く権利やオプション、いかなる性質の取決めは有しない。

申請都市は、要求があった場合、立候補に財政的支援を提供する第3者とのすべての契約又は提案されている契約の写しをIOCに提供するものとする。

### **3. 立候補都市**

#### **3.1 ロゴ及びスローガンの使用**

立候補都市は、大会開催招致に関係して、ロゴと（もし存在すれば）スローガンを、第2段落に規定される条件に従い、続けて使用することができる。ロゴと（もし存在すれば）スローガンは、立候補都市の位置するNOCの地域外でも使用することができるが、第3者が介在しない。

#### **3.2 エンブレムの作成**

立候補都市は、以下の条件に従い、大会開催招致に関係してエンブレムを作成することができる：

- a) エンブレムは、グラフィックガイドラインに従い、オリンピックシンボルの色、デザインと形状を、完全に、正確に装飾なく表現するものとする。
- b) オリンピックシンボルにカバーされる部分は、エンブレム全体の3分の1を超えてはならない。

### 3.3 Approval of the Emblem

*The Candidate City shall first submit the Emblem to the NOC for approval. If the Emblem is approved by the corresponding NOC, the Candidate City shall thereafter submit the Emblem to the IOC for final written approval prior to any use.*

### 3.4 General use of the Emblem

- a) *The Emblem must always be reproduced in its entirety and no single element thereof may be used separately.*
- b) *The position, proportion and design of the Emblem must not be altered, distorted or re-drawn in any way whatsoever at any time.*

### 3.5 Institutional use of the Emblem

*Candidate Cities may use the Emblem inside and outside of the territory of the NOC of the corresponding Candidate City, provided that there is no third-party association in relation thereto, for the purposes of institutional representation of their bid on:*

- a) *stationery (e.g. letterheads and business cards);*
- b) *candidature documents (e.g. presentations, brochures or videos); and*
- c) *the official internet site dedicated to their bids.*

### 3.6 Promotional use of an Emblem

*Candidate Cities may use the Emblem inside and outside of the territory of the NOC of the corresponding Candidate City, provided that there is no third-party association in relation thereto, for the purposes of promotional representation of their bid on an international basis on:*

- a) *advertising;*
- b) *advertorials;*

### 3.3 エンブレムの承認

立候補都市は、エンブレムを、まず NOC へ承認を得るために提出する。もしエンブレムが当該 NOC によって承認されれば、申請都市はそのエンブレムを IOC へ文書により提出し、使用前に承認を得るものとする。

### 3.4 エンブレムの一般的な使用

- a) エンブレムは常に全体で使用され、一部のみを分離して使用することはできない。
- b) エンブレムの位置、形態とデザインは常にどのような方法でも変更、歪曲又は再描写してはならない。

### 3.5 エンブレムの組織的使用

立候補都市は、エンブレムを、その立候補の組織的表現として、当該立候補都市を管轄する NOC の地域内及び地域外で、以下のものに使用することができる：

- a) 文具（例えばレターヘッドと名刺）
- b) 立候補書類（例えばプレゼンテーション、パンフレットやビデオ）
- c) 立候補に特化した公式インターネットのサイト

### 3.6 エンブレムのプロモーション用の使用

立候補都市は、当該立候補都市を管轄する NOC の地域内及び地域外で、第三者が関係していないことを条件に、その立候補のプロモーション表現として、エンブレムを以下のものに使用することができる：

- a) 広告
- b) PR 記事

- c) promotional documents (e.g. brochures or magazines);
- d) pins; and
- e) promotional displays or venue banners (e.g. exhibition stands).

### 3.7 Commercial use of the Emblem

Candidate Cities shall not use or authorise the use of the Emblem by third parties for any commercial purpose whatsoever.

## 4. Recognition of and communication by third parties providing financial support to the bid

- 4.1 Cities may list the names of third parties providing financial support to the bid (including donors) on their official internet site or in their publications provided that such third party is not a competitor in the category of a TOP Partner, another international Olympic Sponsor or one of their NOC sponsors.
- 4.2 Donors which are competitors in the product/service category of a TOP partner, another international Olympic Sponsor or a sponsor of the corresponding NOC of the City shall not be authorised to communicate with respect to their donation to the bid or otherwise associate themselves with the bid in any manner whatsoever.

## 5. Respect of commitments to the Olympic Sponsors

Cities shall collaborate at all times with the corresponding NOC to fully respect any and all contractual commitments undertaken by the NOC towards the Olympic Sponsors in the implementation of their bids.

- 6. **If the City is awarded the Olympic Games**, the provisions of the Host City Contract between such City, the corresponding NOC and the IOC, together with the provisions of the Olympic Charter, shall apply thereafter.

- c) プロモーション用書類（例えばパンフレットや雑誌）
- d) ピン
- e) プロモーション用表示又は会場のバナー（展示スタンド等）

### 3.7 エンブレムの商業的使用

立候補都市は、いかなる商業的目的のために、エンブレムを使用したり、第3者にエンブレムの使用を許可することはできない。

## 4. 立候補に財政的支援を提供する第3者の認識と報道

- 4.1 都市は、立候補に財政的支援を提供する第3者（寄付者を含む）の名前を、その公式インターネットサイト又は印刷物に掲載することができる。その場合、それら第3者は、TOP スポンサー、その他国際的オリンピックスポンサーやそのNOC スポンサーの一つのカテゴリーと競合してはならない。
- 4.2 TOP スポンサー、他の国際的オリンピックスポンサー又は都市の当該NOCのスポンサーの物品・サービスカテゴリーの競合者である寄付者は、いかなる方法でも、立候補に関係してなされた寄付に関して報道することは許されない。

## 5. オリンピックスポンサーの責務の尊重

都市は常に当該NOCと協力し、立候補の実行に際し、オリンピックスポンサーに対するNOCがとるべきいかなる全ての責務を尊重しなくてはならない。

## 6. 大会開催都市に選出されたら

それ以降、都市、当該NOC及びIOC間の開催都市契約書の規程が、オリンピック憲章の規程とともに提供される。

## 7. Use of the Olympic Symbol

Cities may not make any use of the Olympic Symbol alone for any purpose whatsoever.

### Appendix 2 referred to in Article 8

The information in this appendix refers to the IOC Sessions during which a Host City is elected, the Briefing for IOC Members in Lausanne\* and the Olympic Games. This information complements and is an integral part of the Rules of Conduct Applicable to All Cities Wishing to Organise the Olympic Games. The information is not exhaustive and may be complemented by further information by the IOC.

Any reference to Applicant and Candidate Cities in this document also encompasses their respective NOCs, the governments/embassies/consulates of the respective countries, sponsors or any other person or organisation acting for or on their behalf or supporting them.

\*This meeting is organised in Lausanne during the Candidate City phase and is structured to provide the IOC Members and the Candidate Cities with the utmost opportunity to interact and discuss the Candidate Cities' projects.

### 1. IOC Sessions during which a Host City is elected

#### 1.1 Promotion

There may be no receptions held by a Candidate City for any persons other than the city's own delegation. Candidate Cities or any other third party acting for or on behalf of the bid will not be permitted to hire their own premises for promotional activities or to meet with IOC Members (e.g. NOC house or bid city restaurant etc.). The Candidate Cities will, however, be provided with the opportunity to have a suite at the official IOC Hotel where the cities can meet with IOC Members to discuss their projects.

## 7. オリンピックシンボルの使用

都市はいかなる目的でも、オリンピックシンボル単体で使用することはできない。

### 付属資料 2：第 8 条において言及されているもの

付属資料の情報は、開催都市が決定される IOC 総会、ローザンヌで行われる IOC 委員へのブリーフィングとオリンピック競技大会に関するものである。本情報は、オリンピック競技大会の開催を希望する都市すべてに提供される行動規範を補完し、その一部となるものである。本情報は完全なものではなく、更なる情報が IOC によって補完されることがある。

本書類の中で申請都市と立候補都市に対して触れられる部分は、当該 NOC、当該国の政府・大使館・領事館、スポンサー、都市を支援し活動するあらゆる人物や組織を包含する。

### 1. 開催都市を決定する IOC 総会

#### 1.1 プロモーション

立候補都市によるレセプションは、その都市代表団自身のためのもの以外、開催できない。立候補都市又は立候補のために活動するその他第 3 者は、独自のプロモーション活動用の施設を借り上げることや、IOC 委員と面会することはできない。(NOC ハウスや招致都市レストラン等) しかしながら、立候補都市は IOC ホテル内にスイートルームを持つ機会を提供され、そこで IOC 委員と面会し都市の計画を説明することができる。



*The above rule, however, does not prevent the Candidate Cities from organising activities for their own delegations, in the spirit of moderation.*

*No IOC Members, apart from the IOC Members of the countries concerned or officials of the country organising the Session, may be invited to a reception organised by a Candidate City or to any form of diplomatic reception organised by the country of a Candidate City.*

*Embassy/Consulate premises may not be used for any meetings with IOC Members.*

## 1.2 Advertising

*In line with Article 8 of the Rules of Conduct, the Candidate Cities may not carry out any form of international promotion in the country where the Host City election will take place during the three-week period before the election. The Candidate Cities may not undertake any form of written advertising in the local or international media during this three-week period (this includes magazines, newspaper wraps, internet and television). Interviews and editorials are, however, permitted.*

*Furthermore, there may be no form of "building wrap"/external decoration or any billboard advertising whatsoever relating to any candidature.*

## 1.3 Media

*The IOC will provide each city with the opportunity to hold a press conference in the Session venue following its final presentation to the IOC Members. If Candidate Cities wish to hold other press conferences, they may do so, but not in the official IOC Hotel or the Session venue.*

*There must be no reception at the end of any press conferences.*

## 1.4 Document distribution

*Bilingual documentation (French and English) may be distributed in line with instructions provided by IOC Bid City Relations.*

しかしながら、上記の規則は、節度ある範囲で、立候補都市が独自の代表団自身のための活動を行うことを制限するものではない。

当該国の IOC 委員又は総会を組織する役員を除いて、IOC 委員は立候補都市が主催するレセプション、又は立候補都市の当該国が主催するいかなる形の外交的レセプションへ招待されてはならない。

在外公館の施設は、IOC 委員との面会には使用されてはならない。

## 1.2 広告

行動規範第 8 条に従い、立候補都市は、開催都市選挙の前 3 週間の期間、総会が開催される国での国際的プロモーションを行うことができない。立候補都市は、この 3 週間において、いかなる書面での地域或いは国際的メディアでの書面での広告はできない。これには雑誌、新聞カバー、インターネットとテレビを含む。但しインタビューと論説は許可される。

さらに、招致に関連したビルディング・ラッピング、外壁装飾、或いは看板広告はできない。

## 1.3 メディア

各立候補都市は、IOC 委員への最終プレゼンテーションに続いて、総会会場で記者会見を行う機会を提供される。立候補都市が他に記者会見の開催を希望すれば、公式 IOC ホテルや総会会場以外で行うことができる。

記者会見後にレセプションを開くことはできない。

## 1.4 書類配布

2 言語（英語・フランス語）の書類を、IOC 招致都市関係部の指示に従い、配布することができる。

*No documents may be delivered by the Cities or any third party working on their behalf to the IOC Members' hotel rooms.*

## **2. Briefing for IOC Members**

### **2.1 Promotion**

*Candidate Cities may not organise any receptions and are not permitted to hire their own premises for promotional activities or to meet with IOC Members (e.g. NOC house or bid city restaurant etc.).*

*There may be no receptions held by a Candidate City for any persons other than the city's own delegation.*

*Embassy/Consulate premises may not be used for any meetings with IOC Members.*

### **2.2 Media**

*If Candidate Cities wish to hold a press conference, they may do so, but not at the IOC headquarters, the Olympic Museum, the Lausanne Palace Hotel or any other venue as specified by the IOC. The IOC will not provide the cities with the opportunity to hold a press conference.*

*There must be no reception at the end of any press conferences.*

### **2.3 Document distribution**

*Bilingual documentation (French and English) may be distributed in line with instructions provided by IOC Bid City Relations.*

*No documents may be delivered by the cities or any third party working on their behalf to the IOC Members' hotel rooms.*

都市又は都市のために働く第3者により、IOC委員のホテルの部屋へ書類を配布することはできない。

## **2. IOC 委員へのブリーフィング**

### **2.1 プロモーション**

立候補都市はレセプションを行うことはできず、プロモーション活動用の施設を借り上げることや、IOC委員と面会することは許可されない。(NOCハウスや招致都市レストラン等)

立候補都市によるレセプションは、その都市代表団自身のためのもの以外、開催できない。

在外公館の施設は、IOC委員との面会に使用されてはならない。

### **2.2 メディア**

立候補都市が記者会見を望めば、IOC本部、オリンピック博物館、ローザンヌパレスホテル、その他IOCが指定する会場以外で、開催することができる。IOCは立候補都市に記者会見を開催する機会は提供しない。

記者会見後にレセプションを開くことはできない。

### **2.3 書類配布**

2言語（英語・フランス語）の書類を、IOC招致都市関係部の指示に従い、配布することができる。

都市又は都市のために働く第3者により、IOC委員のホテルの部屋へ書類を配布することはできない。

### 3. Olympic Games

#### 3.1 Promotion

*Applicant/Candidate Cities may set up a bid exhibition in the respective NOC House or at a location approved by the IOC during the Olympic Games if they so wish and promotional documentation may be distributed.*

*Cities are permitted to have some element of team visibility on their official clothing during the Games, provided the following is respected:*

- Cities may use their **logo** (i.e. graphic device – see definition in appendix 1) on items of clothing;*
- the logo in its entirety shall not be larger than 20 cm<sup>2</sup>;*
- only City representatives (excluding national delegations, athletes and NOC accredited persons) may wear the items of clothing;*
- there must be no advertising or trademark on the items of clothing except the manufacturer's mark (see below);*
- the identification of the manufacturer on the clothing should be in accordance with Rule 50 of the Olympic Charter, in particular:*
  - the identification of the manufacturer shall not appear more than once per item of clothing;*
  - any manufacturer's identification must not exceed 20 cm<sup>2</sup>.*

*All other forms of identification on Applicant or Candidate Cities' clothing are prohibited.*

#### 3.2 Media

*The IOC will provide each city with the opportunity to hold a press conference in the Main Press Centre. There must be no reception at the end of any press conferences.*

### 3. オリンピック競技大会

#### 3.1 プロモーション

申請・立候補都市が希望すれば、当該 NOC ハウス内又は IOC が承認した場所において、招致に関する展示を設置し、プロモーション用の書類を配布することができる。

都市は、以下の条件に従い、大会期間中の公式服装にチーム表現の要素を取り入れること許可される：

- ・衣類上に、都市のロゴ（例：グラフィック商標 – 付属資料 1 の定義を参照。オリンピックリングは除く。）
- ・ロゴの大きさは 20 平方センチメートルを超えない
- ・都市の代表者（国の選手団、選手と NOC に資格認定されている人物を除く）のみが、そのアイテムの服を着ることができる。
- ・衣服の製造者の識別表示（下述参照）を除いて、衣類上には広告やトレードマークの類はつけられない。
- ・衣類上の製造者の識別表示は、オリンピック憲章の第 50 条の規程に従うものとし、特に：
  - 識別表示は衣類一点につき一回のみ
  - いかなる識別表示も 20 平方センチメートルを超えないこと

申請都市・立候補都市の衣類上で、その他すべての形態の識別表示は禁止される

#### 3.2 メディア

IOC は、立候補都市にメインプレスセンターにて記者会見を一回開催する機会を提供する。記者会見後にレセプションを開くことはできない。

Implementing Provision of the IOC Code of Ethics  
**Rules of Conduct Applicable  
to All Cities Wishing to Organise the  
Youth Olympic Games**

**Article 1**  
**Principles**

The conduct of the cities shall comply strictly with the provisions of the Olympic Charter, the IOC Code of Ethics and its Implementing Provisions. Cities shall also respect the procedure for evaluating the candidature established by the IOC.

These Rules of Conduct apply to cities wishing to organise the Youth Olympic Games and to their National Olympic Committees (NOCs), as well as any person or organisation acting on their behalf or supporting the candidature.

The NOC of the country is responsible for the activities and conduct of the Candidate City.

IOC 倫理規程実施条項  
**ユースオリンピック競技大会  
開催全希望都市に適用される  
行動規範**

**第 1 条**  
**原則**

都市は、オリンピック憲章、IOC 倫理規程、及びその実施条項に厳格に従って行動しなければならない。また、都市は IOC が定めた立候補の評価手順を順守しなければならない。

本行動規範は、ユースオリンピック競技大会の開催を希望する都市とその国の国内オリンピック委員会 (NOC)、並びにその代理となる、或いはその立候補を支援する全ての人又は団体に適用される。

当該 NOC は、立候補都市の活動及び行動について責任を負う。

## Article 2 Internet

YOG Candidate Cities may create their own Internet site for informative purposes only. The site may list third parties providing financial support to the candidature, subject to the following conditions:

1. Cities may list the names of third parties providing financial support to the bid (including donors) on their official website or in their publications provided that such third party is not a competitor in the category of an IOC TOP Partner, another international Olympic sponsor or an NOC sponsor.
2. Donors being competitors in the category of a TOP Partner, another international Olympic sponsor or an NOC sponsor shall not be authorised to communicate with respect to their donation to the bid or otherwise associate themselves with the bid in any manner whatsoever.

The Cities are responsible for the content of such Internet sites and the social networks used.

## Article 3 Gifts

No gifts may be given to or received by Olympic parties. No promise of any kind of advantage may be made. This twofold prohibition shall be respected by the cities and their NOCs as well as by all those acting on behalf of or supporting the candidature.

The same principle applies to the cities' relations with third parties, in particular the media, IFs and organisations recognised by the IOC.

## 第2条 インターネット

ユースオリンピック競技大会の立候補都市は、情報提供のみを目的として自らのインターネットサイトを作成することができる。当該サイトには、以下の条件に従って、立候補のための財政的支援を提供する第三者を掲載することができる。

1. 都市は、立候補のための財政的支援を提供する第三者（寄付者を含む）が、IOCのTOPパートナー、別の国際オリンピックスポンサー、又はNOCスポンサーのカテゴリーにおける競合者でない場合に限り、かかる第三者の名前を自らの公式ウェブサイト又は出版物に掲載することができる。
2. 寄付者が、TOPパートナー、別の国際オリンピックスポンサー、又はNOCスポンサーのカテゴリーにおける競合者である場合、かかる寄付者は、立候補のための自らの寄付に関して情報を伝達する、或いは何らかの方法で自らを立候補と関連付ける権限を持たない。

都市は、かかるインターネットサイトの内容や使用されるソーシャルネットワークサービスに責任を負う。

## 第3条 贈与

オリンピック関係者に対する贈与の提供、又はオリンピック関係者による贈与の受け取りを行ってはならない。また、いかなる種類の便宜の約束も行ってはならない。都市及び都市の属する国のNOC、並びに立候補都市の代理となる、又は立候補を支援する者は、全てこの二つの禁止事項を順守しなければならない。

同じ原則が、都市と第三者、特にメディア、IF、及びIOC承認の団体との間の関係にも適用される。

## Article 4 Visits

There shall be no visits by IOC Members and IFs to the cities, nor by the cities to IOC Members or IFs.

## Article 5 Relations between cities

Each city shall, in all circumstances and at all times, respect the other cities as well as the IOC Members and the IOC itself.

The cities shall refrain from any act or comment likely to tarnish the image of a rival city or be prejudicial to it. Any comparison with other cities is strictly forbidden.

No agreement, coalition nor collusion between the cities or their NOCs aimed at influencing the result is permitted.

## Article 6 Promotion

Throughout the procedure, any promotion of a candidature shall take place with dignity and moderation. Any person or organisation acting on behalf of a city must respect, in particular, the following provisions:

### National promotion

YOG Candidate Cities are permitted to promote their candidature on the occasion of national events held on the territory of their NOC. The territory must be understood in a restrictive manner excluding, in particular, diplomatic representations abroad.

## 第4条 訪問

IOC委員及びIFによる都市への訪問、並びに都市によるIOC委員、又はIFへの訪問を行ってはならない。

## 第5条 都市間の関係

各都市は、いかなる状況においても、常に、他の都市、並びにIOC委員、及びIOCそのものに対し敬意を払わなければならない。

都市は、ライバル都市のイメージを損なう又は害するおそれのある一切の行為、又は論評を慎まなければならない。他の都市との比較は、一切厳格に禁止される。

結果に影響を及ぼすことを目的とした都市間又はNOC間の合意、連合若しくは共謀は、一切認められない。

## 第6条 プロモーション

手続きの全過程において、立候補のプロモーションは全て威厳と節度を保って行われなければならない。都市のあらゆる代理人又は代理団体は、特に以下の規程を順守しなければならない。

### 国内的プロモーション

ユースオリンピック競技大会の立候補都市は、自国のNOCの管轄地域内において開催される国内的行事の際に、自らの立候補をプロモーションすることができる。管轄地域については限定的に解釈し、特に在外公館は含まれないものとする。

The Cities may promote their candidatures using social networks in compliance with article 2.

### **International promotion**

YOG Candidate Cities **may not** undertake promotion at an international level in any form.

This rule should be understood in the widest sense and should not be subject to interpretation. Making contact with or sending information to IOC Members in any way whatsoever for example shall be considered as international promotion in this context and is therefore not authorised.

The city and its NOC are entirely responsible for the application of this article.

## **Article 7**

### **Interpretation and sanctions**

All questions concerning the Rules of Conduct and matters concerning their interpretation shall be addressed to the IOC Olympic Games Department – Youth Olympic Games Section.

Minor breaches of the rules will be dealt with by the Olympic Games Department. Further breaches of the rules will be submitted to the IOC Ethics Commission, which will take the necessary measures.

都市は第2条に従い、ソーシャルネットワークを使用して自らの立候補をプロモーションすることができる。

### **国際的プロモーション**

ユースオリンピック競技大会の立候補都市は、いかなる形態においても国際的なレベルのプロモーションを行ってはならない。

この規則は、最も広い意味で理解されるべきであり、解釈によって左右されてはならない。例えば、何らかの方法でIOC委員に接触する、又はIOC委員に情報を送ることは、ここでいう国際的プロモーションとみなされるため、認められない。

都市及びその所属する国のNOCは、本条の適用について全面的な責任を負う。

## **第7条**

### **解釈及び制裁**

本行動規範に関する全ての質問、及びその解釈に関する問題は、「IOCオリンピック競技大会部ユースオリンピック競技大会セクション」宛てに提起するものとする。

軽微な違反行為は、オリンピック競技大会部で処理される。更なる違反行為があった場合には、IOC倫理委員会に提起され、同委員会が必要な措置を講じる。

Implementing Provision of the IOC Code of Ethics  
**Rules of Conduct for  
the International Federations  
Seeking Inclusion  
in the Olympic Programme**

**Article 1**  
General principles

These Rules of Conduct apply to the International Federations (IFs) chosen by the IOC Executive Board as applicants for inclusion in the programme for the Olympic Games. The Rules apply from the moment they are notified to the IFs concerned.

These Rules must be respected by the IFs and by any person or organisation acting on their behalf or supporting them.

The conduct of the IFs must comply strictly with the provisions of the Olympic Charter.

**Article 2**  
Promotion and advertising

The IFs may promote their sport at any time during the various sports events they organise. They may also promote their sport at the international events organised by the associations recognised by the IOC (SportAccord and meetings of NOC

IOC 倫理規程実施条項

**オリンピック・プログラムへの  
参入を希望する  
国際競技連盟の行動規範**

**第 1 条**  
一般原則

本行動規範は、オリンピック競技大会プログラムへの参入を希望するものとして IOC 理事会により選出された国際競技連盟 (IF) に適用される。本行動規範は、当該 IF に通知された時点から適用される。

本行動規範は、IF 及びその代理となる或いは支援する全ての人又は団体により順守されなければならない。

IF は、オリンピック憲章の規程に厳格に従って行動しなければならない。

**第 2 条**  
プロモーション及び宣伝

IF は、自らが主催する各種のスポーツイベントで、いつでも自らの競技をプロモーションすることができる。また、IF は IOC (スポーツアコード及び各大陸 NOC 連合総会) により承認された団体が主催する国際イベントでも、自らの競技をプロモーションする



continental associations). At the invitation of such associations, they may also have exhibition stands.

Written information and promotional documents may be sent to the IOC Members until three weeks before the vote by the IOC Session.

No document other than the report by the Olympic Programme Commission will be distributed to the IOC Members at the IOC Session.

The IFs may also advertise in the media. However, any form of advertising (whatever the medium, including the internet) will be prohibited after a date corresponding to three weeks before the vote by the IOC Session.

The IFs seeking inclusion in the Olympic programme must use only their own logo.

The Olympic symbol (rings), the Olympic motto, the Olympic flag, and any other Olympic imagery (flame, torch, medal, etc.), slogan, the designation “Olympic” or other indicia or distorted version thereof, or any design confusingly similar thereto, must not be used in any form of promotion of the candidature.

No images of either the Olympic Games or of Candidates Cities may be used in any form of promotion.

No names or images of IOC staff or of members of the Olympic Programme Commission may be used in any form of promotion or presentation (documentation, film, video, etc), in order to respect the IOC’s neutrality.

### **Article 3** **Relations with IOC Members**

There will be no visits to IOC Members by the IFs or by anyone acting on their behalf or supporting them.

ことができる。またIFは、かかる団体の招きにより展示スタンドを設けることができる。

IOC総会による投票の3週間前まで、書面による情報とプロモーション資料をIOC委員に送付することができる。

IOC総会では、オリンピック・プログラム委員会による報告書以外の資料は、IOC委員に配布されない。

また、IFはメディアによる宣伝を行うこともできる。但し、IOC総会による投票の3週間前にあたる日以降は、あらゆる形態の宣伝（インターネットを含む、あらゆる媒体によるもの）が禁止される。

オリンピック・プログラムへの参入を希望するIFは、自らのロゴしか使用できない。

オリンピック・シンボル（リング）、オリンピック・モットー、オリンピック旗、その他オリンピック関連の描写（聖火、トーチ、メダル等）、スローガン、「オリンピック」という呼称又はその他のしるし、それらを歪曲したもの、若しくは紛らわしく類似したデザインは、いかなる形態の立候補のプロモーションにも使用してはならない。

オリンピック競技大会又は立候補都市の画像は、いかなる形態のプロモーションにも使用してはならない。

IOCの中立性を尊重するために、IOCスタッフ、又はオリンピック・プログラム委員会メンバーの名前若しくは画像は、いかなる形態のプロモーション又はプレゼンテーション（文書資料、フィルム映像、ビデオ映像等）にも使用してはならない。

### **第3条** **IOC委員との関係**

IF、又はその代理となる或いは支援するあらゆる人によるIOC委員への訪問は行っていない。

No form of reception for IOC Members may be organised by an IF or by any person or organisation acting on its behalf or supporting it.

If an IOC Member decides to participate in a sports competition organised by an IF, the IF must not cover the costs linked to such event, in particular the travel and accommodation costs.

In order to respect the IOC Members' neutrality, except those officially involved in an executive position within the IF concerned, the IOC Member may not be involved in any form of promotional action in favour of the sport. For the same reason, the names or images of IOC Members, IOC Honorary Members or IOC Honour Members, except those officially involved in an executive position within the IF concerned, must not be used in any form of promotion or presentation (documentation, film, video, etc).

## Article 4

### Relations with the members of the Olympic Programme Commission

The IOC Sports Director, who is responsible for the Olympic Programme Commission, is alone responsible for relations with the various IFs, in particular with regard to participation by the IOC administration and the members of the Olympic Programme Commission in the different events organised by the IFs.

As a result, any invitation by an IF, or by any person or organisation acting on its behalf or supporting it, made to any member of the Olympic Programme Commission must be submitted to the IOC Sports Department for approval beforehand.

IF、又はその代理となる或いは支援するあらゆる人又は団体は、IOC委員のためのいかなる形態のレセプションも開催してはならない。

IOC委員がIFにより開催されるスポーツ競技に参加することを決定した場合、当該IFは、かかるイベントに関連する費用、特に旅費及び宿泊費を負担してはならない。

IOC委員の中立性を尊重するために、IOC委員は、当該IF内において正式に役員を務めている者を除き、当該競技を支持するためのいかなる形態のプロモーション行動にも関与してはならない。同じ理由から、IOC委員、IOC名誉委員、又はIOC榮譽委員の名前、若しくは画像は、当該IF内において正式に役員を務めている者を除き、いかなる形態のプロモーション又はプレゼンテーション（文書資料、フィルム映像、ビデオ映像等）にも使用してはならない。

## 第4条

### オリンピック・プログラム委員会メンバーとの関係

オリンピック・プログラム委員会の責任者であるIOCスポーツディレクターは、各種IFとの関係、特にIOC事務局及びオリンピック・プログラム委員会メンバーによるIF主催の各種イベントへの参加に関して、単独で責任を負う。

したがって、IF又はその代理となる或いは支援するあらゆる人又は団体がオリンピック・プログラム委員会のいずれかのメンバーを招待する場合には、全て事前にIOC競技部に報告し承認を得なければならない。

## **Article 5**

### **Gifts**

No gifts may be made and no advantages promised to IOC Members or to members of the Olympic Programme Commission.

This twofold prohibition must be respected by the IFs and by anyone acting on their behalf or supporting them.

## **Article 6**

### **Relations between the IFs**

The IFs must refrain from any act or statement likely to tarnish the image of a rival IF or damage it in any way.

No exception to these Rules may be made.

## **第 5 条**

### **贈与**

IOC 委員又はオリンピック・プログラム委員会メンバーに対して、贈与の提供や便宜の約束をしてはならない。

IF 及びその代理となる、或いは支援するあらゆる人は、この二つの禁止事項を順守しなければならない。

## **第 6 条**

### **IF 間の関係**

IF は、何らかの方法でライバル IF のイメージを損なう又は害するおそれのある一切の行為、又は発言を慎まなければならない。

本行動規範の例外は認められない。

Implementing Provision of the IOC Code of Ethics  
**Basic Universal Principles  
of Good Governance of the  
Olympic and Sports Movement**

**Principle 1**

Vision, mission and strategy

**1.1** Vision

The vision and overall goals of the organisations have to be clearly defined and communicated.

**1.2** Mission

The mission should include:

- development and promotion of sport through non-profit organisations,
- promotion of the values of sport,
- organisation of competitions,
- ensuring a fair sporting contest at all times,
- protection of the members and particularly the athletes,
- solidarity,
- respect for the environment.

倫理規程実施条項

**オリンピック及びスポーツ・ムーブメントの  
健全なガバナンスに関する  
基本的普遍原則**

**原則 1**

ビジョン、使命、及び戦略

1.1 ビジョン

組織のビジョン及び全体的目標は、明確に定義され伝達されなければならない。

1.2 使命

使命は以下を含むものとする。

- ・ 非営利組織を通じたスポーツの発展及び振興。
- ・ スポーツの価値のプロモーション。
- ・ 競技の開催。
- ・ 常に公正なスポーツ競技が行われるようにすること。
- ・ メンバー、特に選手の保護。
- ・ 団結。
- ・ 環境の尊重。

### 1.3 Strategy

The strategy is to be aligned with the vision and regularly adapted to the environment. The strategy of sporting organisations should be elaborated at the highest level of the organisation.

## Principle 2 Structures, regulations and democratic process

### 2.1 Structures

All sports organisations in the Olympic and Sports Movement should be based on the concept of membership within entities established in accordance with applicable laws.

The sports organisations should include as members legal or physical persons who constitute the organisation and contribute to form the will of the organisation.

The stakeholders of the organisation encompass all members who make up the organisation as well as all external entities who are involved and have a link, relation with or interest in the organisation.

### 2.2 Clear regulations

All regulations of each organisation and governing body, including but not limited to, statutes/constitutions and other procedural regulations, should be clear, transparent, disclosed, publicised and made readily available.

Clear regulations allow understanding, predictability and facilitate good governance.

The procedure to modify or amend the regulations should also be clear and transparent.

### 1.3 戦略

戦略はビジョンと連携し、状況に合わせて定期的に修正される。スポーツ組織の戦略は、組織の最上層部において策定されなければならない。

## 原則 2 構造、規則、民主的手順

### 2.1 構造

オリンピック及びスポーツ・ムーブメントに関わる全てのスポーツ組織は、適用法に従い設立された事業体におけるメンバーシップの概念に基づく。

スポーツ組織のメンバーには、その組織を構成し、その組織の意志の形成に寄与する法人又は自然人が含まれる。

組織の利害関係者には、その組織を構成する全てのメンバー、並びにその組織に関与し、その組織との間につながり、関係、又は利害を有する全ての外部事業体が含まれる。

### 2.2 明確な規則

規程や規約、及びその他の手続規則を含むが、これに限定されない各組織及び運営機関の全ての規則は、明確で透明性があり、開示、公表され、容易に入手できるものでなければならない。

明確な規則によって、理解と予測が可能となり、健全なガバナンスが促進される。

規則の変更又は改正のための手続きも、明確で透明性のあるものでなければならない。

### 2.3 Governing bodies

The size of the governing bodies should be adequate and consistent with the size of the sports organisations.

The tasks and responsibilities of the governing bodies should be clearly defined in the applicable regulations and should be adapted and reviewed as necessary.

Governing bodies should be entitled to create standing or ad hoc committees with specific responsibilities, in order to help them in their tasks.

The organisation should set out and adopt reliable and appropriate criteria for the election or appointment of members of the governing bodies so as to ensure a high level of competence, quality and good governance.

### 2.4 Representative governing bodies

Members of the organisation should be represented within the governing bodies, particularly women and athletes.

Special care should be taken for protection and representation of minority groups.

### 2.5 Democratic processes

Democratic processes, such as elections, should be governed by clear, transparent and fair rules.

### 2.6 Attributions of the respective bodies

A clear allocation of responsibilities between the different bodies such as general assembly, executive body, committees or disciplinary bodies, should be determined.

There should be a balance of power between the bodies responsible for the management, supervision and control of the sport organisations: principle of checks and balances.

### 2.3 運営機関

運営機関の大きさは、適切でスポーツ組織の規模にふさわしいものでなければならない。

運営機関の任務及び責任は、適用規則の中に明確に定義され、必要に応じて修正及び見直しが行われなければならない。

運営機関は、その任務の遂行を助けるため、特定の責務を負った常設又は臨時の委員会を設立する権限を持つ。

組織は、高水準の能力、質、健全なガバナンスを実現するために、運営機関メンバーの選挙、又は任命に関する信頼できる適切な基準を設定、採用しなければならない。

### 2.4 代表運営機関

運営機関内には、組織のメンバー、特に女性及び選手が代表として選出されていなければならない。

少数派の保護及び代表に、特別な注意を払わなければならない。

### 2.5 民主的手順

選挙等の民主的手順は、明確で透明性のある公正な規則によって管理されなければならない。

### 2.6 各機関の職権

総会、執行機関、委員会、又は懲罰機関等の各種機関の間における責任の明確な配分を決定しなければならない。

スポーツ組織の管理、監督、統制を担う各機関の間における力の均衡、すなわち抑制と均衡の原則が求められる。

## 2.7 Decision-making

All members of the sports organisations shall have the right to express their opinion on the issues on the agenda through appropriate channels.

Members shall have the right to vote and be able to exercise that right in appropriate form as defined in the regulations of the governing body.

Decision-making bodies should be fully aware of all relevant information before taking a decision.

Bodies of the organisation should meet on a regular basis taking into consideration their specific duties and obligations (e.g. the holding of an annual General Assembly is recommended).

## 2.8 Conflicts of interests

As a general principle, members of any decision-making body should be independent in their decisions. No-one with a personal or business interest in the issue under discussion should be involved in the decision.

Adequate procedures should be established in order to avoid any conflicts of interests.

## 2.9 Election or renewal of office-bearers on a regular basis

The duration of the terms of office should be pre-determined in order to allow election/renewal of office-bearers on a regular basis. Access for new candidates should be encouraged.

## 2.10 Decisions and appeals

Any member affected by a decision of a disciplinary nature taken by any sports organisation should be offered the possibility to submit an appeal to an independent body within the sport's jurisdictions.

When decisions are taken against a member, special attention should be paid to the appropriate balance between transparency and protection of privacy.

## 2.7 意思決定

スポーツ組織の全てのメンバーは、議題となっている問題について、適切な経路を通じて自らの意見を表明する権利を有する。

メンバーは投票権を持ち、運営機関の規則に定められた適切な形でその権利を行使することができる。

意思決定機関は、決定を下す前に全ての関連情報を完全に把握していなければならない。

組織の諸機関は、各自の具体的な任務及び義務を考慮し、定期的に会合を開かなければならない（例えば年次総会の開催が推奨される）。

## 2.8 利害の抵触

一般的な原則として、あらゆる意思決定機関のメンバーは、自らの決断において独立性を保たなければならない。協議中の問題に対して、個人的な又は商売上の利害を有する者は意思決定に関与してはならない。

あらゆる利害の抵触を避けるため、十分な手順が確立されなければならない。

## 2.9 職員の定期的な選挙又は更新

職員の定期的な選挙又は更新を可能にするために、あらかじめ任期を決めておかなければならない。新規候補者の参入を奨励しなければならない。

## 2.10 決定及び不服申立て

あらゆるスポーツ組織により下された懲罰的決定の影響を被る全てのメンバーは、当該スポーツ管轄内の独立機関に不服申立てを提出することができる。

特定のメンバーに対して決定が下される場合には、透明性とプライバシーの保護との適切なバランスが保たれるよう、特別な注意を払わなければならない。

### Principle 3

#### Highest level of competence, integrity and ethical standards

##### 3.1 Competence of the members of the executive body

Members of the executive body should be chosen on the basis of their ability, competence, quality, leadership capacity, integrity and experience.

The use of outside experts in specific fields should be considered when necessary.

##### 3.2 Power of signature

Good governance implies proper financial monitoring.

In order to avoid any abuse of powers of representation (in particular signing), adequate rules should be set up, approved and monitored at the highest level.

Precise, clear and transparent regulations should be established and applied, and effective controlling systems and checks and balances should be put in place.

As a general rule, individual signature should be avoided for binding obligations of an organisation.

##### 3.3 Internal management, communication and coordination

Good internal communication reinforces the efficiency of sporting organisations.

Good information flow inside sporting organisations ensures good understanding by membership of activities undertaken and allows managers to make timely and informed decisions.

Good working conditions and atmosphere as well as motivation and incentive policies are essential for the smooth functioning of the organisation.

### 原則 3

#### 最高水準の能力、高潔性、及び倫理基準

##### 3.1 執行機関メンバーの能力

執行機関のメンバーは、その才能、能力、資質、リーダーシップ能力、高潔性、及び経験に基づいて選出されなければならない。

必要な場合には、特定分野の外部専門家の活用を検討しなければならない。

##### 3.2 署名権

健全なガバナンスは適切な財政監視を意味する。

代理権（特に署名権）のあらゆる乱用を避けるため、最上層部において適切な規則を定め、承認し、監視しなければならない。

綿密、明確、透明な規則を定め、適用し、効果的な統制システムと、抑制と均衡を導入しなければならない。

一般的な規則として、拘束力のある組織の義務については、個人の署名を避けるべきである。

##### 3.3 内部的な管理、コミュニケーション、及び調整

良好な内部コミュニケーションは、スポーツ組織の効率性を高める。

スポーツ組織の内部における良好な情報の流れによって、実施されている活動についてのメンバーの理解が促進され、管理者は情報に基づいて時機を得た決定を下すことが可能になる。

組織が円滑に機能するためには、良好な作業環境と雰囲気、並びに動機付けと奨励のための方針が不可欠である。



### 3.4 Risk management

A clear and adequate risk-management process should be put in place:

- identification of potential risks for the sports organisations,
- evaluation of risks,
- control of risks,
- monitoring of risks,
- disclosure/transparency.

### 3.5 Appointment of the members of the management

Leadership is above management.

The majority of the members of management should be professional. Candidates should have professional competency and an impeccable professional history.

The selection process should be based on objective criteria and should be set out clearly.

### 3.6 Code of Ethics and ethical issues

Develop, adapt and implement ethical principles and rules. Ethical rules should refer to and be inspired by the IOC Code of Ethics.

Monitor the implementation of ethical principles and rules.

## Principle 4

### Accountability, transparency and control

#### 4.1 Accountability

All bodies, whether elected or appointed, shall be accountable to the members of the organisation and, in certain cases, to their stakeholders.

### 3.4 リスク管理

以下に挙げるような明確かつ十分なリスク管理手順を導入しなければならない。

- ・スポーツ組織の潜在的リスクの特定。
- ・リスクの評価。
- ・リスクの制御。
- ・リスクの監視。
- ・開示と透明性。

### 3.5 経営陣メンバーの任命

リーダーシップは経営の上位に位置づけられる。

経営陣メンバーの過半数は、専門家でなければならない。

候補者は、専門能力と申し分のない職歴を有する者でなければならない。

選出手順は、客観的な基準に基づき、明確に定められていなければならない。

### 3.6 倫理規程及び倫理的問題

倫理原則及び規則を策定、修正、実施する。倫理規則は、IOC 倫理規程を参考とし、同規程により着想を得たものでなければならない。

倫理原則及び規則の実施を監視する。

## 原則 4

### 説明責任、透明性、及び統制

#### 4.1 説明責任

全ての機関は、選出によるものか任命によるものかに関わらず、組織のメンバー、及び場合によっては、その利害関係者に対して説明責任を負うものとする。

In particular, the executive body shall be accountable to the General Assembly of the organisation. Management shall be accountable to the executive body. All employees shall be accountable to management.

#### 4.2 Processes and mechanisms

Adequate standards and processes for accountability should be in place and available to all organisations, and consistently applied and monitored.

Clear and measurable objectives and targets must be set for the organisation, its boards, management and staff, including also appropriate tools for assessment.

#### 4.3 Transparency and communication

Financial information should be disclosed gradually and in appropriate form to members, stakeholders and the public. Disclosure of financial information should be done on an annual basis.

The financial statements of sports organisations should be presented in a consistent way in order to be easily understood.

#### 4.4 Financial matters – Applicable laws, rules, procedures and standards

Accounts should be established in accordance with the applicable laws and “True and fair view” principle.

The application of internationally recognised standards should be strongly encouraged in all sports organisations and required for an international body.

For all organisations, annual financial statements are to be audited by independent and qualified auditors.

Accountability and financial reports should be produced on a regular basis.

Information about remuneration and financial arrangements of the governing bodies’ members should be part of the annual accounts.

特に執行機関は、組織の総会に対して説明責任を負うものとする。経営陣は、執行機関に対して説明責任を負うものとする。

全ての従業員は、経営陣に対して説明責任を負うものとする。

#### 4.2 手順及び仕組み

説明責任の適切な基準と手順が導入され、全ての組織にとって利用可能な状態にあり、一貫的に適用、監視されなければならない。

組織、その役員会、経営陣、及びスタッフのための、適切な評価ツールを含む明確で測定可能な目標、及びターゲットを設定しなければならない。

#### 4.3 透明性及びコミュニケーション

メンバー、利害関係者、及び一般の人々に対して、財務情報を段階的に適切な形で開示しなければならない。財務情報の開示は、毎年で行われなければならない。

スポーツ組織の決算報告書は、容易に理解できるよう、一貫性のある方法で提示されなければならない。

#### 4.4 財務問題—適用法、規則、手続き、及び基準

勘定科目は、適用法及び「真実かつ公正な概観」の原則に従って定められなければならない。

国際的に認知された基準の適用を、全てのスポーツ組織においては強く奨励し、国際機関においては要求されなければならない。

全ての組織の年次決算報告書は、独立した有資格の監査人による監査を受けなければならない。

説明責任及び財務報告を定期的に作成しなければならない。

年次決算報告書には、運営機関メンバーに対する報酬及び各種支払についての情報も含まれていなければならない。

Clear rules regarding remuneration of the members of governing bodies and managers should be enforced. Remuneration procedures should be transparent and predictable.

#### 4.5 Internal control system

Internal control of the financial processes and operations should be established within the sports organisations.

The adoption of a compliance system, document retention system and information security system should be encouraged.

The structure of the internal control system should depend on the size and importance of the organisation. Audit committees should be appointed for large sports organisations.

#### 4.6 Education and training

There should be an induction programme for all new members of staff, volunteer officers and all board members.

Ongoing education and training of executives, volunteers and employees should be integral to operations.

The promotion of self-education and regular training within the sport organisations should be encouraged.

### Principle 5 Solidarity and development

#### 5.1 Distribution of resources

As a principle, financial resources which are proceeds of sport should be allocated to sport and in particular to its development after covering all necessary sports-related costs.

運営機関メンバー及び経営者の報酬に関する明確な規則が執行されなければならない。報酬に関する手続きは、透明性があり予測可能なものでなければならない。

#### 4.5 内部統制システム

スポーツ組織の内部において、財務手順及び運営の内部統制が確立されていなければならない。

コンプライアンスシステム、文書保管システム、及び情報セキュリティシステムの導入が奨励されなければならない。

内部統制システムの構造は、組織の規模及び重要性にふさわしいものでなければならない。大規模なスポーツ組織では、監査委員会を任命しなければならない。

#### 4.6 教育及び訓練

全ての新規スタッフ、ボランティア、及び全ての役員会メンバーのためのオリエンテーションプログラムを導入しなければならない。

幹部、ボランティア、従業員の継続的な教育及び訓練は、運営の不可欠な要素である。

スポーツ組織の内部における自己教育及び定期的訓練の促進を奨励しなければならない。

### 原則 5 団結及び発展

#### 5.1 資源の配分

原則として、スポーツの収益である財政的資源は、全ての必要なスポーツ関連費用を賄った後、スポーツと特にその発展のために配分されなければならない。

Financial revenues should be distributed in a fair and efficient manner. A fair distribution of the financial revenues contributes to having balanced and attractive competitions. A clear and transparent policy for the allocation of the financial revenues is essential.

## 5.2 Equity

Resources should be distributed equitably. The equity in sport should be reinforced.

The right to participate in competitions should be encouraged and secured for those at an appropriate level for the athletes concerned.

The opportunity to organise large sports events should be open. The criteria for choosing venues for events should be fair and transparent.

## 5.3 Development

The development of partnership relations between different sports organisations in developing countries should be encouraged. The expansion of sports facilities in developing countries should be promoted.

# Principle 6

## Athletes' involvement, participation and care

### 6.1 Right to participate and involvement of the athletes in the Olympic and Sports Movement and governing bodies

The right of athletes to participate in sports competitions at an appropriate level should be protected. Sports organisations must refrain from any discrimination.

The voice of the athletes should be heard in sporting organisations.

財務収益は、公正かつ効率的な方法で配分されなければならない。財務収益の公正な配分は、均衡のとれた魅力的な競技の開催に寄与する。財務収益配分のための明確で透明性のある方針が不可欠である。

## 5.2 公平性

資源は公平に配分されなければならない。スポーツにおける公平性が強化されなければならない。

適正なレベルにある関連選手に対して、競技に参加する権利を奨励、保証しなければならない。

大規模なスポーツイベントを開催する機会が、広く提供されていなければならない。イベントの会場選定基準は、公正で透明性のあるものでなければならない。

## 5.3 開発

開発途上国における各種スポーツ組織間のパートナーシップ関係の発展を奨励しなければならない。開発途上国におけるスポーツ施設の拡大を促進しなければならない。

# 原則 6

## 選手の関与、参加、及びケア

### 6.1 オリンピック及びスポーツ・ムーブメント、並びに運営機関に参加、関与する選手の権利

適正なレベルのスポーツ競技に参加する選手の権利を保護しなければならない。スポーツ組織は、あらゆる差別を断たなければならない。

スポーツ組織は、選手の意見に耳を傾けなければならない。

## 6.2 Protection of athletes

Measures should be taken to prohibit exploitation of young athletes.  
Athletes should be protected from unscrupulous recruiters and agents.  
Cooperation with the government of the countries concerned should be developed.  
Codes of conduct should be signed by all sport organisations.

## 6.3 Health

Sports organisation shall adopt rules for the protection of the athletes' health and to limit the risk of endangering the athletes' health (medical supervision, number of days of competition, pollution, etc.).

## 6.4 Fight against doping

Sports organisations shall fight against doping and uphold anti-doping policy.  
Zero tolerance in the fight against doping should be encouraged in all sports organisations at all levels.  
Sports organisations shall protect the athletes from doping in particular through prevention and education.

## 6.5 Insurance

Insurance in case of death or serious injury is to be recommended for all athletes and should be mandatory for young/junior athletes.  
Whenever and wherever possible, athletes should be provided with social security coverage.  
Special insurance policies should be available for professional athletes.  
The organisers of sports events should obtain adequate insurance coverage.

## 6.6 Fairness and fair play

Fairness and fair play are central elements of the competition. Fair play is the spirit of sport. The values of sport and friendship shall be promoted.

## 6.2 選手の保護

若い選手達の搾取を禁止するための措置を講じなければならない。  
無節操な採用担当者や代理人から選手を保護しなければならない。  
関連国の政府との協力体制を構築しなければならない。  
全てのスポーツ組織が行動規程に署名しなければならない。

## 6.3 健康

スポーツ組織は、選手の健康を保護し、選手の健康を脅かすリスクを制限するための規則を採択しなければならない（医師による監督、競技の日数、汚染等）。

## 6.4 ドーピングとの闘い

スポーツ組織は、ドーピングと闘い、ドーピング防止方針を順守しなければならない。  
全てのレベルの全てのスポーツ組織で、ドーピングとの闘いにおいて毅然たる対応を奨励しなければならない。  
スポーツ組織は、予防及び教育を通じて、選手をドーピングから守らなければならない。

## 6.5 保険

死亡又は重症に備える保険への加入を、全ての選手について推奨し、若年層の選手については義務付けなければならない。  
可能な限り、選手に対して社会保険を適用しなければならない。  
プロ選手に対しては、特別な保険契約が提供されなければならない。  
スポーツイベントの主催者は、十分な保険適用を確保しなければならない。

## 6.6 公正さとフェアプレー

公正さとフェアプレーは、競技の中心的要素である。フェアプレーはスポーツの精神である。スポーツと友情の価値が推進されなければならない。

## 6.7 Athletes' education and career management

Educational programmes, developing in particular "Sport and Studies" programmes, should be encouraged.

Career management programmes should be promoted. Training professional athletes for new professional opportunities after their sports careers should be encouraged.

## Principle 7 Harmonious relations with governments while preserving autonomy

### 7.1 Cooperation, coordination and consultation

Sporting organisations should coordinate their actions with governments. Cooperation with governments is an essential element in the framework of sporting activities.

Cooperation, coordination and consultation are the best way for sporting organisations to preserve their autonomy.

### 7.2 Complementary mission

Governments, constituents of the Olympic Movement, other sports organisations and stakeholders have a complementary mission and should work together towards the same goals.

### 7.3 Maintain and preserve the autonomy of sport

The right balance between governments, the Olympic Movement and sporting organisations should be ensured.

## 6.7 選手の教育及びキャリアマネジメント

教育プログラム、特に「スポーツと学習」プログラムの開発を奨励しなければならない。

キャリアマネジメントプログラムを推進しなければならない。プロ選手が選手としての活動を終えた後に、新たな専門的職業に就けるようにするための訓練が奨励されなければならない。

## 原則 7 政府との調和的關係と自律性の維持

### 7.1 協力、連携、及び協議

スポーツ組織は、自らの行動を政府と連携させなければならない。政府との協力は、スポーツ活動の枠組みにおける不可欠な要素である。

協力、連携、及び協議は、スポーツ組織にとって、自律性を維持するための最善の方法である。

### 7.2 相補的使命

政府、オリンピック・ムーブメントの構成員、その他のスポーツ組織、及び利害関係者は、相補的使命を担っており、同じ目標に向かって互いに協力しなければならない。

### 7.3 スポーツの自律性の維持及び保護

政府、オリンピック・ムーブメント、及びスポーツ組織の間の適正なバランスを確保しなければならない。

Implementing Provision of the IOC Code of Ethics  
Rules for the Application during  
the Games of the XXX Olympiad  
in London of Articles A.5 and A.6  
of the Code of Ethics

BREACHES OF ARTICLES A.5 AND A.6  
OF THE IOC CODE OF ETHICS

**Article 1**  
Scope of application

The IOC Code of Ethics applies in the framework of the Olympic Games and in particular during the period that the Olympic Village is open, i.e. from 16 July to 15 August 2012 (the “Period of the Olympic Games”), to all Olympic Games participants.

The Olympic Games participants (hereafter “participants”) are all those listed under Rule 59.2 of the Olympic Charter, namely:

- individual competitors and teams,
- officials, managers and other members of any delegation,
- referees and jury members,
- all other accredited persons.

IOC 倫理規程実施条項  
第 30 回オリンピック競技大会  
(ロンドン大会) における  
倫理規程第 A.5 条及び第 A.6 条の  
適用のための規則

IOC 倫理規程第 A.5 条及び第 A.6 条の違反

**第 1 条**  
適用範囲

IOC 倫理規程は、オリンピック競技大会の枠組みの中において、特にオリンピック選手村が開かれている期間中、すなわち 2012 年 7 月 16 日から 8 月 15 日まで（「オリンピック競技大会の開催期間」）、オリンピック競技大会の全ての参加者に適用される。

オリンピック競技大会の参加者（以下「参加者」という）とは、オリンピック憲章規則 59.2 に列挙されている全ての人々、すなわち以下の人々である。

- ・ 個々の競技者及びチーム。
- ・ あらゆる選手団の役員、監督、及びその他の団員。
- ・ 審判及び上訴審判。
- ・ その他資格認定を持つ全ての人。

## Article 2 Definitions

For the purpose of articles A.5 and A.6 of the IOC Code of Ethics and these Rules:

- “Bet” means a wager of money or any other form of consideration regarding a competition.
- “Competition” means any official event, whether qualifying or otherwise, in the Olympic Games.
- “Inside information” means any non-public information about a competition or participant (including, but not limited to, information concerning the weather and/or condition of the field of play or strategy or any injury or other factor affecting a participant) held by or known to a participant by virtue of his or her position, participation or other form of involvement in the Olympic Games.

## Article 3 Articles A.5 and A.6 of the IOC Code of Ethics

Article A.5 of the IOC Code of Ethics provides that:

*All forms of participation in, or support for betting related to the Olympic Games, and all forms of promotion of betting related to the Olympic Games are prohibited.*

Article A.6 of the IOC Code of Ethics provides that:

*Also, in the context of betting, participants in the Olympic Games must not, by any manner whatsoever, infringe the principle of fair play, show unsporting conduct, or attempt to influence the course or result of a competition, or any part thereof, in a manner contrary to sporting ethics.*

## 第2条 定義

IOC 倫理規程第 A.5 条及び第 A.6 条、並びに本規則の解釈上、

- ・「賭け事」とは、金銭の賭博、又は競技に関連するその他のあらゆる形態の見返りを意味する。
- ・「競技」とは、予選か否かに関わらず、オリンピック競技大会のあらゆる公式イベントを意味する。
- ・「内部情報」とは、参加者がオリンピック競技大会におけるその地位、参加、又はその他の形態の関与により保有している又は知っている競技、或いは参加者についてのあらゆる非公開の情報（天気及び／又は競技場の状態、戦略、怪我、又は参加者に影響を及ぼすその他の要因に関する情報を含むが、これに限定されない）を意味する。

## 第3条 IOC 倫理規程第 A.5 条及び第 A.6 条

IOC 倫理規程第 A.5 条は、以下を定めている。

オリンピック競技大会関連の賭け事には、いかなる形態においても参加又は手助けをしてはならず、いかなる形態においてもプロモーションを行ってはならない。

IOC 倫理規程第 A.6 条は、以下を定めている。

また、賭け事に関連して、オリンピック競技大会の参加者は、いかなる方法でもフェアプレーの原則に違反すること、スポーツマンらしからぬ行為をすること、又はスポーツ倫理に反する方法で試合の経過や結果、若しくはその一部に影響を及ぼそうとすることがあってはならない。



Any attempt to engage in conduct prohibited in articles A.5 or A.6 will also constitute a breach.

For a breach to be committed, it is sufficient that an offer, agreement or solicitation in respect of conduct prohibited in articles A.5 or A.6 was made; it is not necessary that any money, benefit or other consideration was actually paid or received.

To determine the participation in, support for or promotion of betting related to the Olympic Games by a participant, the direct or indirect interests of the participant are taken into consideration; this may include, but is not limited to, whether the participant has a personal or material interest linking him or her with the individual or body participating in, supporting or promoting betting on the Olympic Games.

In the context of betting, any form of conduct which is unsporting or improperly seeks to influence the course or result of a competition, or any part thereof, is taken into consideration, including, but not limited to, passing on or distributing inside information.

## **Article 4** Measures and sanctions

Any breach of articles A.5 and A.6 of the IOC Code of Ethics on the occasion of the Olympic Games shall be subject to the measures and sanctions provided under Rule 59 of the Olympic Charter.

第 A.5 条又は第 A.6 条で禁止されている行為に携わろうとするあらゆる試みも、違反に相当する。

第 A.5 条又は第 A.6 条で禁止されている行為に関する申し出、合意、又は勧誘がなされれば、違反とみなされるのに十分である。これらは必ずしも、何らかの現金、利得、又はその他の見返りが実際に提供されている又は受け取られている必要はない。

参加者によるオリンピック競技大会関連の賭け事への参加、サポート、又はプロモーションが行われたということを断定するにあたっては、参加者の直接的、又は間接的な利害が考慮される。これは、当該の参加者がオリンピック競技大会関連の賭け事への参加、サポート、又はプロモーションを行っている個人、又は団体に自らを結びつける個人的又は物質的な利害を有しているか否かを含むが、これに限定されない。

賭け事に関連して、スポーツマンらしからぬ、又は試合の経過や結果、若しくはその一部に不適切に影響を及ぼそうとする何らかの行為をすることが考慮される。かかる行為は、内部情報の提供又は流布を含むが、これに限定されない。

## **第 4 条** 処分及び制裁

オリンピック競技大会における IOC 倫理規程第 A.5 条及び第 A.6 条のあらゆる違反は、オリンピック憲章規則 59 に定められた処分及び制裁の対象となる。

## DISCIPLINARY PROCEDURE

### **Article 5** Referral by the IOC President

The IOC Ethics Commission Secretary is informed of any possible breach of articles A.5 and A.6 of the Code of Ethics (including the rules set out above in article 3).

After analysis by the IOC Ethics Commission Secretary, the file is forwarded to the IOC President for the appropriate decision.

### **Article 6** Creation of a Disciplinary Commission

The IOC President, pursuant to Rule 59 of the Olympic Charter, will create a Disciplinary Commission, composed of IOC Members.

The Disciplinary Commission will determine the nature and circumstances of any breach of articles A.5 and A.6 of the IOC Code of Ethics, which may have been committed during the period of the Olympic Games.

The Disciplinary Commission may take into consideration any concurrent, or potential, judicial investigation arising out of the same, or related, facts.

The Disciplinary Commission will be assisted by the IOC Ethics Commission Secretary.

## 懲戒手続き

### **第 5 条** IOC 会長による照会

IOC 倫理委員会事務局は、倫理規程第 A.5 条及び第 A.6 条の違反となる可能性のある行為について報告を受ける（上記の第 3 条に定められた規則を含む）。

IOC 倫理委員会事務局により分析が行われた後、IOC 会長宛てに資料が送付され、適切な決定が下される。

### **第 6 条** 規律委員会の設立

IOC 会長は、オリンピック憲章規則 59 に従い、IOC 委員から構成される規律委員会を設立する。

規律委員会は、オリンピック競技大会期間中に行われた可能性のある IOC 倫理規程第 A.5 条及び第 A.6 条のあらゆる違反の性質及び状況を究明する。

規律委員会は、同一の又は関連する事実に起因する、あらゆる同時進行的な又は実施可能な司法調査を考慮することができる。

規律委員会は、IOC 倫理委員会事務局の支援を受ける。

## Article 7 Disciplinary Commission

- 7.1** Pursuant to paragraph 2.4 of Rule 59 of the Olympic Charter, the IOC Executive Board delegates to a Disciplinary Commission, as established pursuant to article 6 above (the “Disciplinary Commission”), all its powers, except:
- 7.1.1** the power to pronounce, with regard to IOC Members, the Honorary President, honorary members and honour members, a reprimand or suspension (Rule 59.1.1 of the Olympic Charter);
  - 7.1.2** the power to pronounce, with regard to IFs, the withdrawal from the programme of the Olympic Games of a discipline or event (Rule 59.1.2.a of the Olympic Charter) as well as the withdrawal of provisional recognition of an IF or of an association of IFs (Rules 59.1.2.b and 59.1.3.a of the Olympic Charter);
  - 7.1.3** the power, with regard to NOCs, to pronounce the suspension, or the withdrawal of provisional recognition of an NOC or of an association of NOCs or another recognised association or organisation (Rules 59.1.4.a and b, 59.1.5.a and 59.1.8.a of the Olympic Charter);
  - 7.1.4** in the context of the Olympic Games, with regard to individual competitors, teams, officials, managers, other members of any delegation as well as referees and members of the jury: the power to pronounce permanent ineligibility or exclusion from future Olympic Games (Rules 59.2.1 and 59.2.2 of the Olympic Charter).
- 7.2** However, the IOC President, when setting up a Disciplinary Commission pursuant to article 6 above, may decide, at his discretion, that all measures and sanctions in a given case will be pronounced by the IOC Executive Board, in which case the Disciplinary Commission’s powers will be those as set forth in articles 8, 9 and 10.2 below.

## 第7条 規律委員会

- 7.1 オリンピック憲章規則 59 第 2.4 項に従い、IOC 理事会は規律委員会に対して、上記の第 6 条（「規律委員会」）に定められた通り、その権限のうち、以下を除く全てを委任する。
- 7.1.1 IOC 委員、名誉会長、名誉委員、並びに榮譽委員に関して、譴責又は停職を宣告する権限（オリンピック憲章規則 59.1.1）。
  - 7.1.2 IF に関して、オリンピック競技大会の実施競技からの、その種別又は種目の除外（オリンピック憲章規則 59.1.2.a）、並びに IF、又は IF 連合の暫定承認の撤回（オリンピック憲章規則 59.1.2.b 及び 59.1.3.a）を宣告する権限。
  - 7.1.3 NOC に関して、NOC 又は NOC 連合、又は承認を受けたその他の組織や団体の資格停止、或いは暫定承認の撤回を宣告する権限（オリンピック憲章規則 59.1.4.a、59.1.4.b、59.1.5.a、及び 59.1.8.a）。
  - 7.1.4 オリンピック競技大会における、個々の競技者、チーム、役員、監督、その他のあらゆる選手団団員、並びに審判や上訴審判に関して、将来のオリンピック競技大会からの永久の欠格、又は除外を宣告する権限（オリンピック憲章規則 59.2.1 及び 59.2.2）。
- 7.2 但し IOC 会長は、上記の第 6 条に従い規律委員会を設立する際に、自らの裁量により、ある事例における全ての処分及び制裁を IOC 理事会によって宣告されるように決定することができる。この場合、規律委員会の権限は、下記の第 8 条、第 9 条、及び第 10.2 条に定められた通りとなる。

## Article 8 Investigatory Powers

Any participant who a Disciplinary Commission believes may have committed a breach of articles A.5 and A.6 of the IOC Code of Ethics shall co-operate fully with any inquiry undertaken by it.

Upon request by the Disciplinary Commission, a participant must provide any information which the Disciplinary Commission considers relevant to investigate the potential breach, including records relating to the alleged breach (such as itemised telephone bills, bank statements, internet service records, computers, hard drives and other electronic information storage devices), and a written statement setting out the relevant facts and circumstances around the alleged breach.

The facts related to a breach of articles A.5 and A.6 of the IOC Code of Ethics may be established by any reliable means, including admissions.

## Article 9 Right to be heard

In all procedures linked to breaches of articles A.5 and A.6 of the IOC Code of Ethics arising during the period of the Olympic Games, the right of any person to be heard pursuant to the Bye-law to Rule 59 of the Olympic Charter shall be exercised solely before the Disciplinary Commission.

In the event that the sanction is to be imposed by the IOC Executive Board, pursuant to article 7.2 above, the right to be heard may be exercised before the IOC Executive Board, at the request of the person concerned.

The right to be heard includes the right to be acquainted with the charges and the right to appear personally in front of the Disciplinary Commission or to submit a defence in writing, at the option of the person exercising his or her right to be heard.

## 第 8 条 調査権限

IOC 倫理規程第 A.5 条及び第 A.6 条に違反した可能性があるとして規律委員会が判断した全ての参加者は、同委員会により行われるあらゆる審理に全面的に協力しなければならない。

参加者は規律委員会の要請に応じて、疑われる違反に関連する記録（電話料金明細、銀行明細、インターネットサービス記録、コンピュータ、ハードドライブ、及びその他の電子情報記憶装置）、並びに疑われる違反をめぐる関連事実、及び状況を説明する供述書等、規律委員会が違反の可能性のある行為を調査するうえで適切と考えるあらゆる情報を提供しなければならない。

IOC 倫理規程第 A.5 条及び第 A.6 条の違反に関連する事実は、自白を含む信頼できるあらゆる方法により立証することができる。

## 第 9 条 釈明する権利

オリンピック競技大会の開催期間中に生じた IOC 倫理規程第 A.5 条及び第 A.6 条の違反に関連する全ての手続きにおいて、オリンピック憲章規則 59 付属細則に基づくあらゆる人の釈明する権利は、規律委員会においてのみ行使されるものとする。

上記の第 7.2 条に従い、IOC 理事会によって制裁が科される場合、当該人物の要請に応じて、釈明する権利を IOC 理事会において行使することができる。

釈明する権利には、かけられた嫌疑を知る権利、及び釈明する権利を行使する人の自由選択で、規律委員会に自ら出頭する、或いは書面によって弁明をする権利が含まれる。

## Article 10 Measures and sanctions

- 10.1** In all cases of breaches of articles A.5 and A.6 of the IOC Code of Ethics arising during the period of the Olympic Games for which the IOC Executive Board has delegated its powers to the Disciplinary Commission, such Commission shall decide on the measure and/or sanction to be pronounced. Such decision, which the Disciplinary Commission shall promptly communicate to the IOC President and IOC Executive Board, shall constitute the decision by the IOC.
- 10.2** In all cases of breaches of articles A.5 and A.6 of the IOC Code of Ethics arising during the period of the Olympic Games for which the IOC Executive Board has retained its powers pursuant to article 7 above, the Disciplinary Commission shall provide the IOC Executive Board with a report on the procedure conducted under the authority of the Disciplinary Commission, including a proposal to the IOC Executive Board as to the measure and/or sanction to be decided upon by the IOC Executive Board. In such case, the proposal of the Disciplinary Commission shall not be binding upon the IOC Executive Board, whose decision shall constitute the decision by the IOC.

## Article 11 Notification to the participants

The IOC President, or a person designated by him, shall, in confidence, promptly notify the participant and the International Federation concerned of the fact that a Disciplinary Commission is investigating a potential breach of articles A.5 or A.6 of the IOC Code of Ethics.

If the participant concerned by the breach of articles A.5 and A.6 of the IOC Code of Ethics is an athlete or member of an NOC delegation, the NOC must be notified.

## 第 10 条 処分及び制裁

- 10.1 IOC 理事会が、その権限を規律委員会に委任した、オリンピック競技大会の開催期間中に生じた IOC 倫理規程第 A.5 条及び第 A.6 条の違反の全ての事例については、規律委員会が宣告される処分及び／又は制裁について決定するものとする。規律委員会は、かかる決定について IOC 会長及び IOC 理事会に速やかに報告しなければならない。かかる決定は IOC による決定とみなされる。
- 10.2 上記の第 7 条に従い、IOC 理事会がその権限を保持する、オリンピック競技大会の開催期間中に生じた IOC 倫理規程第 A.5 条及び第 A.6 条の違反の全ての事例については、規律委員会は IOC 理事会に対して、規律委員会の権限のもとで実施された手続に関する報告を提出しなければならない。これには、IOC 理事会によって決定される処分及び／又は制裁に関する IOC 理事会への提言が含まれる。この場合、規律委員会の提言は、IOC 理事会に対して拘束力を持たず、理事会の決定が IOC による決定とみなされる。

## 第 11 条 参加者への通知

IOC 会長又は IOC 会長により指名された人物は、規律委員会が IOC 倫理規程第 A.5 条又は第 A.6 条の違反の可能性のある行為について調査しているという事実を、当該の参加者及び国際競技連盟に、極秘かつ速やかに通知しなければならない。

IOC 倫理規程第 A.5 条及び第 A.6 条の違反に関与した参加者が、選手又は NOC 代表団の団員である場合、当該 NOC に対し通知が行われなければならない。

Notification to an athlete or other person accredited pursuant to the request of the NOC may be accomplished by delivering a notice to the NOC. Notification to the Chef de Mission or the President or Secretary General of the NOC shall be deemed to be a delivery of notice to the NOC.

## **Article 12** Disciplinary Commission hearing

In the notification referred to in article 11 above, the IOC President, or a person designated by him, shall offer the participant the option of appearing at a hearing of the Disciplinary Commission or of submitting a defence in writing.

If the participant concerned by the breach of articles A.5 and A.6 of the IOC Code of Ethics is an athlete or member of an NOC delegation, the option of appearing at a hearing of the Disciplinary Commission or of submitting a defence in writing shall be offered to the NOC Chef de Mission.

If the participant elects to appear before the Disciplinary Commission, he or she may be accompanied at the hearing by a maximum of three persons of his or her choice (lawyer, etc.).

The President of the International Federation concerned, or his representative, is invited to attend the hearing and make observations.

If the participant elects not to appear before the Disciplinary Commission, he or she may submit a defence in writing, which should be delivered to the Disciplinary Commission within the deadline set forth by the Disciplinary Commission to that effect.

If the participant has already left the Olympic host city, the Chairman of the Disciplinary Commission shall take reasonable measures that he or she considers appropriate in the circumstances in order that a decision can be made as quickly as possible in accordance with these Rules.

選手又は NOC の要請により認可された他の人への通知は、NOC への通知書の送達をもって達成される。NOC の団長、会長、又は専務理事への通知は、NOC への通知の送達とみなされる。

## **第 12 条** 規律委員会の公聴会

上記の第 11 条で言及された通知の中で、IOC 会長又は IOC 会長により指名された人物は、規律委員会の公聴会に出頭するか或いは書面によって弁明をするかという選択肢を参加者に与えるものとする。

IOC 倫理規程第 A.5 条及び第 A.6 条の違反に関与した参加者が、選手又は NOC 代表団の団員である場合、規律委員会の公聴会に出頭するか或いは書面によって弁明をするかという選択肢は、NOC の団長に与えられるものとする。

参加者が規律委員会に出頭することを選択した場合、その参加者は、自らが選んだ人（弁護士等）を最大 3 人まで公聴会に同行させることができる。

当該国際競技連盟の会長又はその代理人は、公聴会に出席し観察を行うよう勧められる。

参加者が規律委員会に出頭しないことを選択した場合、その参加者は書面によって弁明をすることができる。この弁明は、規律委員会により定められた期限内に規律委員会に提出されなければならない。

参加者がすでにオリンピック競技大会開催都市を出発している場合、規律委員会委員長は、本規則に従って可及的速やかに決定が下されるようその状況において自らが適切と考える合理的な措置を講じるものとする。

### **Article 13** Provisional suspension

The Chairman of the Disciplinary Commission may suspend the participant until the decision has been pronounced by the Disciplinary Commission or the IOC Executive Board, as the case may be.

### **Article 14** Opinion of experts; adducing other evidence

The Disciplinary Commission may seek the opinion of experts or obtain other evidence on its own motion.

### **Article 15** Intervention by the International Federation concerned

The International Federation concerned will be invited to intervene as an interested third party and adduce evidence. The International Federations, particularly those having a specific procedure in place concerning betting activities, a monitoring system or an investigation/intelligence system, must cooperate with the Disciplinary Commission during its investigation. This cooperation includes disclosure of any information they might have in relation to the breach or potential breach of articles A.5 or A.6 of the IOC Code of Ethics.

To the extent that the participant is a member of a team sport, or is participating in a sport that is not a team sport but where awards are given to teams, the International Federation shall help ensure that the sanctions imposed by the IOC are as provided in the applicable rules of the relevant International Federation.

### **第 13 条** 暫定的資格停止

規律委員会委員長は、場合に応じて、規律委員会又は IOC 理事会により決定が宣告されるまで、参加者の資格を停止することができる。

### **第 14 条** 専門家の意見、他の証拠の提示

規律委員会は、自らの職権で、専門家の意見を求める又は他の証拠を入手することができる。

### **第 15 条** 当該国際競技連盟による介入

当該国際競技連盟は、利害関係のある第三者として介入し、証拠を提示するよう勧められる。国際競技連盟、特に賭博行為、監視システム、又は調査／諜報システムに関する特別な手順を導入している国際競技連盟は、規律委員会の調査に協力しなければならない。かかる協力には、IOC 倫理規程第 A.5 条又は第 A.6 条の違反又は違反の可能性のある行為に関して、国際競技連盟が保有しているあらゆる情報の開示が含まれる。

参加者が団体競技のメンバーである場合、又は団体競技ではないがチームに対して表彰が行われる競技に参加している場合、国際競技連盟は、当該国際競技連盟の適用規則に定められている通りの制裁が IOC により科されるよう手助けをする。

## **Article 16** Notification of decision

The IOC President, or a person designated by him, shall promptly notify the participant concerned by a breach of articles A.5 and A.6 of the IOC Code of Ethics of the decision by the Disciplinary Commission or the IOC Executive Board, as the case may be, by sending a full copy of the decision. A copy of the decision shall also be sent to the International Federation.

If the participant is an athlete or a member of an NOC delegation, notification shall also be made to the NOC. Notification to the Chef de Mission or the President or Secretary General of the NOC shall be deemed to be a delivery of notice to the NOC.

## **Article 17** Consequences of a disciplinary procedure

The decision by the Disciplinary Commission or the IOC Executive Board, as the case may be, does not prevent the International Federation concerned from applying its own rules and regulations, including its own sanctions, in addition to those related to the Olympic Games.

Therefore, the Disciplinary Commission will disclose the results of its investigations to the relevant authority of the International Federation concerned.

## **第 16 条** 決定の通知

IOC 会長又は IOC 会長により指名された人物は、IOC 倫理規程第 A.5 条及び第 A.6 条の違反に関与している参加者に対し、場合に応じて規律委員会又は IOC 理事会により下された決定を、決定の完全な写しを送付することによって、速やかに通知しなければならない。また、国際競技連盟にも決定の写しを送付しなければならない。

参加者が選手又は NOC 代表団の団員である場合、当該 NOC に対しても通知が行われなければならない。NOC の団長、会長、又は専務理事への通知は、NOC への通知の送達とみなされる。

## **第 17 条** 規律手続きの影響

規律委員会又は IOC 理事会により下された決定は、場合の応じて、当該国際競技連盟がオリンピック競技大会関連の規則及び規程に加えて、独自の制裁を含む独自の規則及び規程を適用することを阻むものではない。

従って、規律委員会は当該国際競技連盟の関連当局に対して、その調査の結果を開示する。



## **Article 18** Swiss law

In addition to these Rules, all the rules related to disciplinary actions as provided by the Swiss law related to Swiss association (article 60 of the Swiss Civil Code) are applicable.

## **第 18 条** スイスの法律

本規則に加えて、スイスの団体に関するスイスの法律（スイス民法第 60 条）で定められた規律処分に関わる全ての規則が適用される。

## Implementing Provision of the IOC Code of Ethics Definition of the “Participants” in the Olympic Games

The participants in the Olympic Games, to whom paragraph 2 of the preamble of the IOC Code of Ethics refers, are all the persons indicated in Rule 59.2 of the Olympic Charter, namely:

- individual and team competitors,
- officials, leaders and other members of any delegation,
- judges and jury members,
- all other accredited people.

## IOC 倫理規程実施条項 オリンピック競技大会の 「参加者」の定義

IOC 倫理規程の序文第 2 項で言及されているオリンピック競技大会の参加者とは、オリンピック憲章規則 59.2 の中で示されている全ての人である。すなわち、

- ・ 個人及び団体競技者
- ・ 選手団オフィシャル、リーダー及びその他のメンバー
- ・ 審判及び審査員
- ・ その他すべての資格認定者

## Implementing Provision of the IOC Code of Ethics

# Extension of the IOC Code of Ethics' Applicability

The organisations cited in paragraphs 1.3, 1.5 and 1.8 of Rule 59 of the Olympic Charter may decide to apply the IOC Code of Ethics to themselves and/or to their members (natural or legal persons).

To this end, they must declare such decision in writing to the IOC Ethics Commission.

## IOC 倫理規程実施条項

# IOC 倫理規程の適用範囲の拡大

オリンピック憲章規則 59 の第 1.3 項、第 1.5 項、及び第 1.8 項の中で挙げられている組織は、自己及び／又はその構成員（自然人又は法人）に IOC 倫理規程を適用することを決定することができる。

そのためには、これらの組織は IOC 倫理委員会に対し、そのような決定を書面にて宣言しなければならない。

## Ethics Commission

Statutes of the IOC Ethics Commission ..... 84

Implementing Provision of the Statutes of the IOC Ethics Commission:

Rules of Procedure Governing the Investigation of Cases  
Brought Before the IOC Ethics Commission..... 87

## 倫理委員会

IOC 倫理委員会規則 ..... 84

IOC 倫理委員会規則実施条項

IOC 倫理委員会に提出される事例の調査に関する手続規則 ..... 87

## Statutes of the IOC Ethics Commission

### A Composition and organisation

1. The IOC Ethics Commission (the Commission) is independent; it is composed of nine members, among whom there shall be:
  - no more than four IOC Members,
  - at least five persons who are not IOC Members.

These nine members shall include a representative of the IOC Athletes' Commission.

2. The members of the Commission shall be designated by the IOC President, and their appointment is subject to ratification by the IOC Executive Board.
3. The Chairman of the Commission shall be appointed by the IOC President.
4. The Commission reports to the IOC Executive Board.
5. The Commission meets when convened by its Chairman, at least on a semi-annual basis. The required quorum is constituted if at least five of the members are present.

## IOC 倫理委員会規則

### A. 構成と組織

1. 倫理委員会（「委員会」という）は、下記を含む9名のメンバーからなる独立組織である。
  - ・4名以下のIOC委員
  - ・5名以上のIOC委員以外のメンバーこれら9名のメンバーには、IOCアスリート委員会の代表が含まなければならない。
2. 委員会のメンバーはIOC会長によって指名され、IOC倫理委員会の承認により任命される。
3. 委員会の委員長はIOC会長によって任命される。
4. 委員会はIOC理事会に直属する。
5. 委員会は委員長の招集に応じ、少なくとも半年に1回の割合で会議を開催する。メンバーのうち5名以上の出席をもって定足数とする。

6. The Commission shall be assisted by a Secretary appointed by the Commission Chairman in consultation with the IOC President. His or her tasks are defined in a job description approved by the Commission Chairman and the IOC President.

## B Terms of reference of the Commission

1. In the framework of the competence of the Commission as defined in the Olympic Charter, the terms of reference of the Commission are:
  - 1.1 to provide opinions and recommendations to the IOC Executive Board on cases submitted by the IOC President, and to give advice at the request of the IOC Members and/or members of the Olympic Movement;
  - 1.2 to perform any other task, linked to the development of and respect for the ethical principles, assigned to it by the IOC Executive Board and/or the IOC President.
2. The Commission presents an annual report on its activities to the IOC Session. This report will be published.

## C Conditions required for Commission membership

Members of the Commission shall not take any measure nor exercise any influence in relation to a matter where any conflict of interests or any other conflict exists or is perceived to exist.

6. 委員長はIOC会長と相談の上、書記を任命する。書記の任務は、委員長及びIOC会長が承認する職務明細書により定義される。

## B. 委員会の委任事項

1. オリンピック憲章に定められる委員会の権限の枠組みにおける委員会の委任事項は下記のとおりである。
  - 1.1 IOC会長が提出した事例について、IOC理事会に対し意見及び勧告を提供し、IOC委員及び/又はオリンピック・ムーブメント・メンバーの要求に応じ助言を行う。
  - 1.2 IOC理事会及び/又はIOC会長から委託された倫理原則の発展及び尊重に関連するその他の任務を遂行する。
2. 委員会は年次活動報告をIOC総会に提出する。この報告は公表される。

## C. 委員会メンバーに要求される条件

委員会メンバーは、利害の抵触又はその他の抵触が存在する、又は存在すると認識される問題について対処を講じる、又は影響力を行使することがあってはならない。

## D Term of appointment of Commission members

1. The duration of the term of a Commission member is four years. Such term is renewable.

The term of a person who is a Commission member by virtue of his or her IOC membership shall end when such person ceases to be an IOC Member. He or she may however be appointed as a Commission member in the category of persons who are not IOC Members.

2. The term of office of a Commission member takes effect on the day his/her appointment is approved by the IOC Executive Board.
3. In the event of the Chairman being impeded from performing his or her duties as Chairman, the longest serving member of the Commission shall perform these functions.

In the event of death, resignation or inability of a member to perform his or her functions, the member shall be replaced.

Any member of the Commission who is to be replaced shall remain in office until a replacement has been approved by the IOC Executive Board.

4. A Commission member may be removed from office only by a decision of the IOC Executive Board and with the approval of two-thirds of the Commission members, the member concerned being heard by the Commission.

## D. 委員会メンバーの任期

1. 委員会メンバーの任期は4年とし、任期は更新することができる。

IOC委員として委員会メンバーを務める者の任期は、このような者がIOC委員を退くと同時に終了する。但し、このような者は、IOC委員以外の者として委員会メンバーに任命されることができる。

2. 委員会メンバーの任期は、その任命がIOC理事会によって承認された日をもって発効する。
3. 委員長がその任務を遂行することが不可能となった場合には、最も任期の長いメンバーが委員長を務める。

メンバーが死去、辞任又は職務を遂行することが不可能となった場合には、メンバーの交代を行う。

交代された委員会メンバーは、交代がIOC理事会により承認されるまでは任務を続行する。

4. 委員会メンバーは、委員会による聴聞を受けた上で、IOC理事会の決定及び委員会メンバーの3分の2の承認によってのみ任を解かれる。

Implementing Provision of the Statutes  
of the IOC Ethics Commission

## Rules of Procedure Governing the Investigation of Cases Brought Before the IOC Ethics Commission

### A Violations of ethical principles or rules

1. Referrals to the IOC Ethics Commission (the Commission) are made in writing to the IOC President.

Any complaint or denunciation sent directly to the Commission is immediately forwarded to the IOC President for analysis and possible official referral to the Commission.

In the case of a complaint or denunciation involving the IOC President, the analysis and possible referral to the Commission are performed by two of the IOC Vice-Presidents, respecting protocol order.

2. Any person implicated in a case submitted to the Commission is immediately informed. Such person may make his/her observations if he/she deems it necessary to do so.

If the person in question is a legal person, the Commission will inform its representative. Such representative may make his/her observations if he/she deems it necessary to do so.

## IOC 倫理委員会に提出される 事例の調査に関する手続規則

### A. 倫理原則又は規則違反

1. IOC 倫理委員会（委員会）への照会は、IOC 会長宛てに書面で行われる。

委員会に直接提出された不満又は非難はただちに IOC 会長に送られ、分析及び場合によっては委員会に対する正式な照会が行われる。

IOC 会長が関与する不満又は非難については、プロトコール順による IOC 副会長 2 名が、分析及び場合によっては照会を行う。

2. 委員会に提出された事例の関係者には、ただちに連絡を行う。このような関係者は、自身が必要と考える場合には意見を表明することができる。

当該関係者が法人である場合、委員会はその代表者に連絡を行う。このような代表者は、自身が必要と考える場合には意見を表明することができる。



3. When conducting an inquiry, the Commission may take all appropriate measures, including:
  - 3.1 ask for written information or documents from the parties concerned;
  - 3.2 hear the parties concerned, with or without the presence of legal counsel and in the circumstances it decides;
  - 3.3 decide to hear witnesses as its own decision or at the request of the parties concerned;
  - 3.4 travel to the place concerned, send one of its members or delegate a person to go there if it deems that such action may clarify the proceedings under way;
  - 3.5 appoint one or more experts tasked with assisting it on one or more points, and establish the scope of their terms of reference and remuneration within the limits of its operating budget.
4. The Commission Chairman may appoint one of the Commission members as a rapporteur. The Chairman may delegate the rapporteur to hear the parties concerned.
5. The Commission deliberates in camera and takes the decisions it considers appropriate.

The Commission's deliberations are led by the Chairman. In the absence of a consensus, decisions by the Commission will be taken by a simple majority of the members present.

Votes are taken by secret ballot if the Chairman or a majority of members present request it. Proxy votes are not permitted.

If necessary, the members may take part in the deliberations by telephone conference or videoconference. In certain circumstances, the Commission members may be consulted by means of circulating the documents.

The deliberations and votes are confidential.

3. 審問を行う場合、委員会は下記を含む必要な手段を講じるものとする。
  - 3.1 当該関係者に書面による情報又は文書の提出を求める。
  - 3.2 法的助言の有無に関係なく、自身が定める状況において当該関係者に聴聞を行う。
  - 3.3 独自の判断に基づいて、又は当該関係者の要求に応じて、証人喚問を決定する。
  - 3.4 継続中の手続を解明するために必要と考える場合、メンバー又は代理人を当該の場所に派遣する。
  - 3.5 委員会の運営予算の範囲内で1名以上の専門家を任命して助力を求め、委任事項及び報酬を定める。
4. 委員長は委員会メンバーの内の1名を報告者に任命し、当該関係者への聴聞を委任することができる。
5. 委員会は非公開で討議を行い、適切と考える決定を下す。

委員会の討議は委員長が進行する。意見の一致を見ることができない場合には、出席メンバーの単純多数決により委員会の決定を下す。

投票は、委員長又は出席メンバーの過半数が希望する場合には無記名で行う。代理投票は認められない。

必要に応じ、メンバーは電話会議又はビデオ会議により討議に参加することができる。場合によっては、文書を回覧することによって委員会メンバーに相談を行うことがある。

討議及び投票は機密とする。

6. The Commission may propose to the IOC Executive Board the measures or sanctions provided under Rule 59 of the Olympic Charter, or any other appropriate measure.
7. At the end of an inquiry, the conclusions and recommendations of the Commission are submitted by its Chairman to the IOC Executive Board through the intermediary of the IOC President.

Any inquiry involving a natural or legal person must remain confidential until such time as the IOC Executive Board takes a decision on the conclusions and recommendations of the Commission.

Before such decision by the IOC Executive Board, the IOC President may refer to the Commission for a second time points addressed in its conclusions and recommendations, citing other elements.

## B Requests for an opinion

1. The various organs of the IOC may ask the Commission for an opinion. Such request must be forwarded to the Commission Chairman by the IOC President.  
The IOC Members and the members of the Olympic Movement may also ask the Commission for an advisory opinion.  
Such requests must be made in writing.
2. The opinions issued by the Commission are not binding upon it with regard to the exercise of its other competences.

6. 委員会はIOC理事会に対して、オリンピック憲章規則59に定められた処分又は制裁、或いはその他のあらゆる適切な措置を提案することができる。
7. 審問の終わりに、委員会の結論及び勧告を、委員長からIOC会長を介し、IOC理事会に提出する。

自然人又は法人の関与する審問はすべて、IOC理事会が委員会の結論及び勧告に対する決定を下すまでは機密とする。

IOC理事会によるこのような決定に先立ち、IOC会長は委員会に対し、その結論及び勧告について、他の要素を挙げ、再確認を求めることができる。

## B. 意見の要求

1. IOCの各種組織は委員会に意見を求めることができる。このような要求は、IOC会長から委員会議長宛に送られる。  
IOC委員及びオリンピック・ムーブメント・メンバーもまた、委員会に助言的意見を求めることができる。  
このような要求は書面にて行うものとする。
2. 委員会が発した意見は、委員会のその他の権限の遂行に影響を与えるものではない。

**ETHICS 2012**

**倫理規程**

編集・発行

公益財団法人 日本オリンピック委員会

〒150-8050 東京都渋谷区神南 1-1-1

岸記念体育会館内

TEL 03(3481)2233

印刷 ホクエツ印刷株式会社

2013年6月発行